SUPER BLACK EAGLE

SUPER BLACK EAGLE L.H.

Uso • Manutenzione

Use • Maintenance

Usage • Entretien

Χρήση • Συντήρηση

Indice

Norme di sicurezza 4
Presentazione 8
Funzionamento 10
Garanzia 14
Montaggio 16
Sicura del fucile 26
Caricamento 26
Sostituzione cartuccia 32
Scaricamento dell'arma 36
Inconvenienti e rimedi 40
Munizioni da usare 42
Manutenzione 44
Smontaggio dell'arma 48
Montaggio dell'arma 58

ACCESSORI E REGOLAZIONI

Variazione piega 66
Strozzatore interno 74
Regolazione tacca di mira 80

Dati soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.

Contents

Safety rules 4
Introduction 8
Operation 10
Warranty 14
Assembly 16
Safety catch 26
Loading 26
Cartridge replacement 32
Unloading 36
Trouble shooting 40
Choice of ammunition 42
Maintenance 44
Shotgun stripping 48
Shotgun assembly 58

ACCESSORIES AND ADJUSTMENTS

Drop change 66
Internal choke 74
Adjusting the back-sight 80

Data subject to modification without notice.

Sommaire

Normes de sécurité 5
Présentation 9
Fonctionnement 11
Garantie 15
Montage 17
Sûreté du fusil 27
Chargement 27
Remplacement cartouche 33
Déchargement de l'arme 37
Inconvénients et remèdes 41
Munitions à utiliser 43
Entretien 45
Démontage de l'arme 49
Remontage de l'arme 59

ACCESSOIRES ET RÉGLAGES

Variation de la pente de crosse 67
Choke intérieur 75
Réglage du cran de mire 81

Données pouvant être modifiées sans obligation de préavis.

Περιεχόμενα

Κανόνες ασφαλείας 5
Παρουσίαση 9
Λειτουργία 11
Εγγύηση 15
Συναρμολόγηση 17
Η ασφάλεια του τουφεκιού 27
Ενέργειες γέμισης 27
Αντικατάσταση φυσιγγιού 33
Ενέργειες απογέμισης 37
Προβλήματα και λύσεις 41
Η επιλογή των φυσιγγιών 43
Συντήρηση 45
Αποσυναρμολόγηση του όπλου. 49
Συναρμολόγηση του όπλου ... 59

ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Αλλαγή κλίσεως 67
Εσωτερικό τσοκ 75
Ρύθμιση κλισιοσκοπίου 81

Όλα τα αναφερόμενα στοιχεία δύνανται να τροποποιηθούν χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης.

NORME DI SICUREZZA

Le Norme di Sicurezza qui riportate vogliono essere un importante richiamo alla responsabilità che ricade sui possessori e gli utilizzatori di armi da fuoco.

Se maneggiate non correttamente, le armi da fuoco possono essere pericolose, nonchè potenziale causa di gravi ed irreparabili danni.

1) **Non puntare mai** l'arma contro qualcuno, nè in una direzione che non sia più che sicura (es. verso il basso).
2) Maneggiare le armi **come se fossero sempre cariche**.
3) Tenere le dita **lontane dal grilletto** sino a quando non sia in mira il bersaglio.
4) Nelle fasi di caricamento o scaricamento, tenere sempre l'arma **in sicura** e le dita **lontane dal grilletto**.
5) Assicurarsi **sempre prima di sparare** al bersaglio che dietro o in vicinanza dello stesso non ci siano persone, animali o cose che potrebbero essere colpiti.
6) **Non dare mai a, né prendere mai da** qualcuno un'arma che **non** abbia **l'otturatore aperto**.
7) In fatto di munizioni, attenersi scrupolosamente **alle indicazioni** riportate nel presente libretto ed **assicurarsi** che siano **perfettamente efficienti**.
8) Prima di farne uso, **ad arma scarica e con otturatore arretrato e bloccato,** controllare che **la canna** del fucile sia **perfettamente libera** da eventuali ostruzioni.

SAFETY RULES

The safety warnings contained in this booklet are an important reminder to whomever owns or utilises firearms.

Firearms, if not handled correctly, can be dangerous, and have the potential to cause serious and irreparable damage.

1) **Never point** a firearms at anyone, or in any direction other than a SAFE direction, i.e., downrange.
2) Always handle firearms as **if they were loaded**.
3) Keep your finger **off the trigger** until the target is in view.
4) Keep the gun's **safety on** and finger **away from the trigger** during loading or unloading of the gun.
5) **Before firing** at the target, ensure that no person, animal, or other object that could be hit is behind or near the target.
6) **Never give or take from anyone** an arm that doesn't have the **breech open**.
7) During the loading of ammunition, follow scrupulously **the directions** in this booklet and **ensure** that the ammunition is in **perfect condition.**
8) Before using, with **the gun unloaded and the action locked open,** check that **the barrel** of the shotgun **is clear** of any obstruction.

NORMES DE SECURITE

Les normes de sécurité indiquées dans le présent carnet désirent rappeler l'importante responsabilité qui pèse sur les propriétaires ou les utilisateurs d'armes à feu.

Lorsqu'elles ne sont pas maniées correctement, les armes à feu peuvent être non seulement dangereuses, mais aussi la cause potentielle d'accidents graves et irréparables.

1) **Ne jamais braquer** l'arme contre quelqu'un ou dans une direction qui ne soit pas absolument sécuritaire (par exemple vers le bas).
2) Toujours manier les armes **comme si elles étaient toujours chargées**.
3) Toujours garder vos doigts **loin de la détente** jusqu'à ce que vous n'ayez visé la cible.
4) Toujours tenir la **sûreté enclenchée** et garder vos mains **loin de la détente** lorsque vous chargez ou vous déchargez l'arme.
5) Avant de **tirer sur la cible**, toujours s'assurer que derrière ou à côté de vous il n'y ait ni personnes, ni animaux ni choses qui ne doivent pas être atteintes.
6) **Ne jamais présenter ni recevoir** de quelqu'un une arme qui **n'aurait pas l'obturateur déverrouillé.**
7) En fait de munitions, se conformer scrupuleusement **aux indications** contenues dans le présent carnet et **s'assurer** que les munitions sont **parfaitement efficientes.**
8) **L'arme étant déchargée**, avant de l'utiliser, la culasse **ayant été reculée et verrouillée**, contrôler que **le canon** de votre fusil est **parfaitement libre** de toute obstruction éventuelle.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Οι Κανόνες Ασφαλείας που παρουσιάζονται στο παρόν εγχειρίδιο έχουν ως στόχο να υπενθυμίσουν το αίσθημα ευθύνης που πρέπει να διέπει τους κατόχους και τους χρήστες των πυροβόλων όπλων.

Τα πυροβόλα όπλα, αν δεν χρησιμοποιούνται σωστά, μπορούν να γίνουν επικίνδυνα και να προκαλέσουν σοβαρές κι ανεπανόρθωτες βλάβες.

1) **Μην σημαδεύετε ποτέ** κανέναν ή σε καμία κατεύθυνση που δεν είναι απόλυτα σίγουρη (π.χ. σημαδεύετε προς το πάτωμα).
2) Να χειρίζεστε τα όπλα **σαν να ήταν πάντα γεμάτα.**
3) Μέχρι να σημαδέψετε το στόχο κρατάτε τα δάκτυλα **μακριά από την σκανδάλη.**
4) Κατά τη διάρκεια της γέμισης και της απογέμισης κρατάτε πάντα τα δάκτυλα **μακριά από τη σκανδάλη** και το όπλο **ασφαλισμένο**.
5) **Πριν τον πυροβολισμό** του στόχου, σιγουρευτείτε ότι πίσω του ή κοντά του δεν υπάρχουν άνθρωποι, ζώα ή αντικείμενα τα οποία δεν πρέπει να βληθούν.
6) **Μην δίνετε ποτέ σε κανέναν και μην παίρνετε ποτέ από κανέναν** πυροβόλο όπλο που **δεν έχει το κλείστρο ανοιχτό.**
7) Όσον αφορά στα πυρομαχικά, ακολουθείστε προσεκτικά **τις οδηγίες** του παρόντος εγχειριδίου και **βεβαιωθείτε** ότι είναι **σε άριστη κατάσταση.**
8) **Όσο το όπλο είναι ακόμα άδειο** (πριν πυροβολήσετε), **με το κλείστρο τραβηγμένο προς τα πίσω και γαντζωμένο,** βεβαιωθείτε ότι **η κάννη** του όπλου σας δεν φράζεται από κανένα αντικείμενο.

9) Prima di sparare con un'arma a voi **sconosciuta**, accertarsi di averne **completamente compreso il funzionamento**: la scarsa esperienza può essere fonte di gravi incidenti.

10) Quando si spara, è opportuno indossare **protezioni alle orecchie ed agli occhi.**

11) Per evitare ferite o scottature, tenere **mani e dita sempre lontane** dalla bocca dell'arma.

12) Armi da fuoco e munizioni devono essere riposte **sempre separate e chiuse a chiave, ben lontano dalla portata dei bambini.**

13) **Non** fare uso di **bevande alcooliche** prima e durante l'uso a fuoco dell'arma.

RICORDATEVI:

PRESTATE LA MASSIMA ATTENZIONE NEL MANEGGIARE LA VOSTRA ARMA: UN INCIDENTE E' QUASI SEMPRE IL RISULTATO DI UN'OSSERVANZA SUPERFICIALE DELLE NORME FONDAMENTALI DI SICUREZZA!

9) Before shooting an **unfamiliar** gun, be sure that **you understand completely its functioning:** Lack of experience can be the cause of serious accidents.

10) When firing, it is advisable to wear **ear and eye protection.**

11) Always keep **hands and fingers away from the muzzle** of the gun, to avoid wounds or burns.

12) Firearms and ammunition should **always** be stored **separately, and locked, well away from children's reach.**

13) **Do not drink alcoholic** beverages before or during the use of firearms.

REMEMBER:

PAY CLOSE ATTENTION TO HOW YOU HANDLE YOUR GUN: ACCIDENTS ALMOST ALWAYS RESULT FROM FAILURE TO OBSERVE THE FUNDAMENTAL SAFETY RULES.

9) Avant de tirer avec une arme que vous **ne connaissez pas**, assurez-vous que vous **avez bien saisi son fonctionnement**: le manque d'expérience peut être la source d'accidents graves.

10) Lorsque vous tirez, il est conseillé de toujours utiliser des **protections aux oreilles et aux yeux.**

11) Toujours garder les **mains et les doigts loin** de la bouche de l'arme pour éviter de vous blesser ou de vous brûler.

12) Toujours ranger **séparément** les armes à feu et les munitions, **verrouillez-les et placez-les loin de la portée des enfants.**

13) **Ne buvez** jamais **d'alcool** avant et durant l'utilisation d'armes à feu.

N'OUBLIEZ PAS DE:

TOUJOURS PRETER LA PLUS GRANDE ATTENTION LORSQUE VOUS MANIEZ VOTRE ARME: UN ACCIDENT EST PRESQUE TOUJOURS LE RESULTAT D'UNE OBSERVATION SUPERFICIELLE DES NORMES FONDAMENTALES DE SECURITE!

9) Πριν πυροβολήσετε με όπλο το οποίο δεν σας είναι οικείο, βεβαιωθείτε ότι καταλάβατε απόλυτα τον τρόπο λειτουργίας του. Η έλλειψη εμπειρίας μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.

10) Όταν πυροβολείτε, σας συμβουλεύουμε να φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά και τα μάτια.

11) Κρατάτε πάντα τα χέρια και τα δάκτυλα μακριά από το στόμιο της κάννης για να αποφύγετε τραυματισμούς και εγκαύματα.

12) Τα πυροβόλα όπλα και τα πυρομαχικά πρέπει να αποθηκεύονται πάντα χωριστά (σε χώρους που κλειδώνουν) και μακριά από παιδιά.

13) Μην καταναλώνετε οινοπνευματώδη ποτά πριν ή κατά τη διάρκεια της χρήσης του όπλου.

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ:

ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΤΟ ΟΠΛΟ ΣΑΣ. ΤΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΕΙΝΑΙ ΣΧΕΔΟΝ ΠΑΝΤΑ Η ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗΣ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

Presentazione

La Benelli Armi S.p.A. è lieta di presentare la propria gamma di fucili semiautomatici, realizzati grazie all'efficace lavoro del proprio Centro Studi e Ricerche, beneficiando inoltre della ricca esperienza acquisita sul piano tecnologico e delle costruzioni meccaniche di precisione.

L'esiguo numero di componenti, la meccanica estremamente semplice e razionale, l'originalità del sistema di chiusura a testina rotante e del sistema di alimentazione cartucce (cut off), conferiscono ai fucili Benelli la massima affidabilità di funzionamento, praticità di impiego, semplicità di smontaggio e manutenzione, tanto che, in assoluto, possono essere definiti i fucili più moderni, precisi, sicuri, veloci ed eleganti attualmente in commercio.

Il SUPER BLACK EAGLE è il primo fucile semiautomatico in grado di sparare, oltre a tutti i tradizionali tipi di munizioni da caccia, anche le più recenti cartucce con pallini di acciaio per il cui impiego ottimale è stato standardizzato un bossolo cal. 12 con lunghezza extramagnum di 3" 1/2 (89 mm c.a.).

Introduction

Benelli Armi S.p.A. is proud to introduce the line of semi-automatic shotguns, a result of painstaking work at Benelli's Research and Development Center and of Benelli's extensive experience in precision engineering and technical know-how.

The small number of components, an extremely simple operating principle, the innovativeness of the turning block bolt locking system and the new cartridge feeding system (cut off), make the "Benelli" shotguns highly reliable and practical, easy to strip and upkeep to the extent that the shotguns can be considered the most modern, accurate, safe, fast and elegant shotguns available today.

SUPER BLACK EAGLE is the first semi-automatic shotgun capable of shooting, in addition to all traditional hunting loads, the most recent steel shot loads which are best used with 12 gauge shells with an extramagnum length of 3" 1/2.

Présentation

La société Benelli Armi S.p.A. est heureuse de vous présenter sa nouvelle gamme de fusils semi-automatiques, realisés grâce au travail efficace du Centre d'Etudes et de Recherches associé à l'expérience très vaste que Benelli Armi S.p.A. a acquis dans le domaine technologique en général et notamment dans celui de la mécanique de précision.

Le nombre réduit de ses composants, sa mécanique extrêmement simple et rationnelle, l'originalité de sa tête de fermeture rotative et de son système d'alimentation du magasin (cut off), confèrent aux fusils Benelli une très grande fiabilité de fonctionnement, un emploi pratique et une parfaite simplicité de démontage et d'entretien, tant et si bien qu'on peut absolument les considérer les fusils les plus modernes, précis, sûrs, rapides et élégants actuellement dans le commerce.

Le SUPER BLACK EAGLE est le premier fusil semi-automatique en mesure de tirer non seulement avec tous les types traditionnels de munitions de chasse, mais aussi avec les cartouches les plus récentes à plombs d'acier. En vue de son emploi optimal, une douille cal. 12 ayant une longueur extra-magnum de 3" 1/2 (89 mm env.) vient d'être standardisée.

Παρουσίαση

Η Benelli Armi S.p.A. είναι περήφανη που σας παρουσιάζει την καινούργια σειρά ημιαυτόματων τουφεκιών που δημιουργήθηκαν χάρις στην αποτελεσματική εργασία του Κέντρου Μελέτης κι Έρευνας της εταιρείας σε συνδυασμό με την πλούσια εμπειρία της Benelli Armi S.p.A. στον τομέα της τεχνολογίας και της κατασκευής μηχανισμών ακριβείας.

Ο ελάχιστος αριθμός εξαρτημάτων, η εξαιρετικά απλή και ορθολογική μηχανική, η πρωτοτυπία του νέου συστήματος κλειδώματος με περιστρεφόμενη κεφαλή και το καινούργιο σύστημα τροφοδοσίας φυσιγγιών (cut off), κάνουν τα τουφέκια «Benelli» εξαιρετικά αξιόπιστα στη λειτουργία τους, πρακτικά στη χρήση τους κι εύκολα στην αποσυναρμολόγηση και τη συντήρηση τους. Για τους λόγους αυτούς, τα νέα τουφέκια Benelli μπορούν χωρίς καμία αμφιβολία να χαρακτηριστούν τα πιο μοντέρνα, ασφαλή, γρήγορα και κομψά τουφέκια που κυκλοφορούν σήμερα στο εμπόριο.

Το SUPER BLACK EAGLE είναι το πρώτο ημιαυτόματο πυροβόλο όπλο σε θέση να χρησιμοποιήσει όχι μόνο όλους τους παραδοσιακούς τύπους κυνηγετικών φυσιγγιών αλλά και τα πιο σύγχρονα φυσίγγια με ατσάλινα σκάγια. Για την ιδανική χρήση των τελευταίων, έχει τυποποιηθεί ένας κάλυκας με διαμ.12 και μήκος extra-magnum 3'' 1/2 (89 mm).

Funzionamento

I fucili semi-automatici “Benelli” fondano il loro funzionamento sul principio **inerziale a canna fissa**, che utilizza l'energia cinetica di rinculo dell'arma: **a tutt'oggi una innovazione tecnica tra le più rilevanti e geniali nel settore produttivo delle armi sportive.**

Come noto, per il suo funzionamento, si avvale di una molla interposta liberamente fra testa di chiusura ed otturatore.

Durante lo sparo - per reazione al rinculo del fucile - l'otturatore (inerte) compie un avanzamento di circa 4 mm, proporzionato alla potenza della cartuccia; comprime la molla che, ultimata la fase di compressione, si distende, facendo arretrare il gruppo otturatore e permettendo così l'estrazione del bossolo ed il successivo ricaricamento dell'arma, che avvengono secondo il sistema tradizionale.

Il carico della molla è opportunamente tarato sia per creare un ritardo all'apertura sia per compensare le diverse pressioni prodotte da cartucce di varia potenza, senza necessità di regolazioni.

A questo principio di funzionamento è stata abbinata una **testa di chiusura rotante** di forma grafica semplice e robusta che con soli due denti di chiusura realizza una perfetta chiusura assiale in culatta capace di sopportare qualsiasi pressione in canna sviluppata da una cartuccia cal. 12.

La nuova gamma si avvale di un sistema di alimentazione appositamente studiato per:

- consentire il passaggio manuale delle cartucce, comprese quelle con bossolo lungo 3” 1/2 (89 mm c.a.) dal serbatoio in canna per un rapido e facile cambio cartuccia;
- assicurare una alimentazione veloce e sicura nel riarmo;
- verificare rapidamente se l’arma ha il cane armato ed è pronta per il tiro.

Operation

Benelli semi-automatic shotguns operate on the same basic principle of **inertial operation with fixed barrel,** utilizing the kinetic energy of gun recoil, **which still today represents one of the most important and ingenious innovation of sporting weapon production.**

As is known this system is based on a spring placed between the locking head and the bolt.

As the gun recoils during firing, the breech bolt (inert) moves about 4 mm forward, thus compressing the spring. When this is fully compressed, it overcomes breech bolt inertia, thrusting it to the rear under residual pressure, permitting cartridge case extraction and reloading with the conventional system.

Spring pressure is designed to delay the opening of the action, which occurs after the shot has left the barrel, and to compensate for the different pressures produced by cartridges of varying power, with no adjustment necessary.

To this operating system has been added a **revolving bolt head of simple and robust shape**, which with only two locking lugs, closes the breech axially and perfectly, withstanding any pressure of the 12-gauge cartridge.

The new line of shotguns features a loading system designed to:

- make it possible to shift cartridge manually including 3” 1/2 shells, from the magazine tube to the barrel for quick and easy ammunition changes;
- ensure even faster and safer automatic, re-loading;
- permit rapid checking of whether the hammer is cocked and ready to shoot.

Fonctionnement

Les fusils semi-automatiques "Benelli" se basent sur le principe de fonctionnement **inertiel à canon fixe**, qui utilise l'énergie cinétique de recul de l'arme qui, **encore aujourd'hui constitue la plus importante et ingénieuse innovation technique du secteur de production des armes sportives.**

Le fonctionnement de ce système s'effectue grâce à un ressort librement interposé entre la tête de fermeture et l'obturateur.

Au moment du tir, par réaction au recul du fusil, l'obturateur (inerte) accomplit un avancement d'environ 4 mm., proportionnel à la puissance de la cartouche en comprimant le ressort. A la fin de la compression, le ressort se detend, faisant reculer tout le groupe obturateur, en permettant ainsi l'extraction de la douille et le rechargement de l'arme qui s'effectue selon le système traditionnel.

Le ressort est chargé de façon à créer un retard à l'ouverture, et à moduler, sans nécessité de freinage, les diverses pressions produites par les cartouches de différentes puissances.

Ce principe de fonctionnement a été combiné à une **tête de fermeture tournante,** robuste et simple, qui grâce à deux seules dents de fermeture, assure une fermeture parfaite et axiale de la culasse, capable de supporter dans le canon la pression des cartouches cal. 12.

La nouvelle gamme est équipée d'un système d'alimentation spécialement étudié pour:

- permettre le passage manuel des cartouches y compris de celles à douille de 3" 1/2 (89 mm env.) de longueur, du magasin à la chambre en vue d'un changement rapide et facile des munitions dans le canon;
- assurer une alimentation encore plus rapide et plus sûre dans le réarmement automatique;
- vérifier rapidement si l'arme a le chien armé et si elle est prête à tirer.

Λειτουργία

Τα ημιαυτόματα τουφέκια "Benelli" βασίζονται στην **αρχή αδρανειακής λειτουργίας με σταθερή κάννη** που χρησιμοποιεί την κινητική ενέργεια της ανάκρουσης: **μια τεχνική καινοτομία που ακόμα στις μέρες μας θεωρείται από τις πιο αξιόλογες και ιδιοφυείς στον τομέα παραγωγής αθλητικών όπλων**.

Όπως είναι γνωστό, η λειτουργία του όπλου βασίζεται σε ένα ελατήριο που παρεμβάλλεται ελεύθερα ανάμεσα στο κλείστρο και στην κεφαλή του κλείστρου.

Κατά τη διάρκεια του πυροβολισμού, το κλείστρο (λόγω της αδράνειας) αντιδρά στην οπισθοδρόμηση του τουφεκιού πραγματοποιώντας, ανάλογα με τη δύναμη του φυσιγγιού, μια κίνηση προς τα εμπρός κατά περίπου 4 mm με αποτέλεσμα να πιέσει το ελατήριο. Το ελατήριο, αφού πιεστεί, αρχίζει να επιστρέφει στην αρχική του θέση σπρώχνοντας προς τα πίσω όλον τον μηχανισμό του κλείστρου κι επιτρέποντας, έτσι, την αφαίρεση του κάλυκα και την τροφοδοσία φυσιγγιών με το παραδοσιακό σύστημα.

Η πίεση του ελατηρίου είναι ειδικά μελετημένη από το εργοστάσιο έτσι ώστε να δημιουργεί μια επιβράδυνση του ανοίγματος και να αντισταθμίζει τις πιέσεις που δημιουργούν τα διάφορα είδη φυσιγγιών χωρίς ανάγκη ρύθμισης.

Αυτή η αρχή λειτουργίας συνδυάστηκε με μια **περιστρεφόμενη κεφαλή κλείστρου,** απλή στον σχεδιασμό της αλλά δυνατή, που με δύο ειδικά μελετημένα δόντια πραγματοποιεί ένα τέλειο αξονικό κλείδωμα στο πίσω μέρος της κάννης, ικανό να αντέξει κάθε είδους πίεση που αναπτύσσει το φυσίγγι διαμ.12.

Η νέα σειρά τουφεκιών διαθέτει ένα σύστημα τροφοδοσίας ειδικά μελετημένο:

- για να επιτρέπει ένα γρήγορο κι εύκολο πέρασμα των φυσιγγιών από την αποθήκη στην κάννη με το χέρι, συμπεριλαμβανομένων των φυσιγγιών με μακρύ κάλυκα 3'' 1/2 (89 mm);
- για να εξασφαλίζει μια γρήγορη κι ασφαλή τροφοδοσία κατά την όπλιση.
- για να σας επιτρέπει να ελέγχετε γρήγορα κι εύκολα αν ο κόκορας είναι οπλισμένος και το τουφέκι έτοιμο να πυροβολήσει.

Il sistema di **alimentazione cut-off** si avvale di una particolare “leva discesa cartuccia”, sporgente per un tratto dal piano inferiore della carcassa, in posizione di facile accesso al dito che sta sul grilletto.

Al momento dello sparo, la molla del cane fa ruotare verticalmente la “leva discesa cartuccia” che, per effetto della sua molla di richiamo, ruota in senso orario, permettendo così l'uscita di una cartuccia dal serbatoio.

La cartuccia poi, nel posizionarsi sul cucchiaio elevatore, preme contro la leva fermo cartuccia, facendola ruotare in senso contrario ed impedendo quindi l'uscita di una seconda cartuccia.

Il cucchiaio elevatore, comandato dall'otturatore, sale automaticamente e porta la cartuccia in posizione idonea all'incameramento.

Nel frattempo, la molla del cane - già ricompressa in posizione di armamento - ha lasciato libera la “leva discesa cartuccia” di riprendere la sua posizione di riposo: in tal modo, la leva fermo cartuccia è obbligata a trattenere definitivamente le cartucce ancora nel serbatoio, fino a quando non verrà sparato un nuovo colpo.

La “leva discesa cartuccia” presenta sulla parte che sporge dal piano inferiore della carcassa un punto rosso, ben identificabile: quando questo è visibile, l'arma ha il cane armato ed è pronta a far fuoco; in caso contrario, l'arma ha il cane disarmato.

Anche la gamma di fucili SUPER BLACK EAGLE, come tutti gli automatici Benelli, utilizza l’energia di rinculo dell’arma per ogni movimento automatico; vengono così eliminati sia gli inconvenienti dei sistemi a canna rinculante, in particolare la vibrazione della canna durante lo sparo e la necessità di freno di regolazione per cartucce potenti, sia gli inconvenienti del sistema a sottrazione di gas quali la necessità di frequenti pulizie del sistema e possibili difetti in condizioni atmosferiche avverse.

The cut-off feeding system operates by means of a special “cartridge drop lever”, the outer portion of which protrudes below the receiver and is thus easily reached by the trigger finger.

Upon shooting, the hammer spring forces the cartridge drop lever upwards to disengage it from the carrier latch which, pulled by the carrier latch spring, rotates clockwise to allow a cartridge to exit from the magazine.

As the cartridge falls into position on the carrier, it presses against the “cartridge drop lever” which rotates in the opposite direction to prevent a second cartridge from exiting.

When the bolt is operated the carrier rises automatically to position the cartridge for introduction in the chamber.

In the meantime, the hammer spring, which was compressed during cocking, has freed the cartridge drop lever to return to its rest position. In this way, the carrier latch holds the remaining cartridges in the magazine until the next shot is fired.

The end of the cartridge drop lever which protudes from the receiver is marked with a red point. When the red point is visible, the hammer is cocked and the gun is ready to fire; otherwise the hammer is not cocked.

The SUPER BLACK EAGLE line of shotguns, like all Benelli semi-automatic shotguns, uses the recoil energy to cycle the action. This does away with the problems stemming from recoiling barrels, especially barrel vibrations when the shot is fired and the need for an adjustor for powerful shells, as well as the problems of gas-operated systems that require frequent cleaning and which may malfunction under adverse climatic conditions.

Le système **d'alimentation cut-off** prévoit un "levier spécial de descente de la cartouche" dont la partie extérieure dépasse le plan inférieur de la carcasse et qui est facilement accessible au doigt qui appuie sur la détente.

Au moment du tir, le ressort du chien fait pivoter verticalement le levier de descente de la cartouche. Celui-ci, du fait de son ressort de rappel, tourne de gauche à droite en permettant ainsi la sortie d'une cartouche du magasin.

Cette cartouche, en se positionnant sur l'élévateur, appuie sur le levier d'arrêt de la cartouche en le faisant tourner dans le sens contraire et en empêchant ainsi la sortie d'une deuxième cartouche.

L'élévateur, commandé par l'obturateur, monte automatiquement et amène la cartouche dans la position d'entrée dans la chambre.

Entre temps, le ressort du chien - déjà comprimé en position d'armement - a liberé "le levier de descente" en lui permettant de reprendre sa place. De cette manière, le levier d'arrêt de la cartouche est obligé de retenir définitivement les cartouches encore dans le magasin jusqu'à ce qu'un nouveau coup ne soit tiré.

Le levier de descente de la cartouche comporte, bien en vue sur la partie qui dépasse du plan inférieur de la carcasse, un petit point rouge. Lorsque celui-ci est visible, le chien est armé et l'arme est prête à tirer. Dans le cas contraire, le chien est désarmé.

De même que tous les automatiques Benelli, également la gamme de fusils SUPER BLACK EAGLE utilise l'énergie de recul de l'arme pour chacun de ses mouvements automatiques. Ceci permet d'éliminer tous les inconvénients des armes montant un canon à recul, comme les vibrations du canon pendant le tir et la nécessité d'un frein de régulation pour les cartouches puissantes, et aussi d'éviter les inconvénients du système reposant sur l'emprunt de gaz, comme la nécessité de nettoyages fréquents ou les possibilités d'enrayage lorsque les conditions atmosphériques sont defavorables.

Το σύστημα τροφοδοσίας **"cut off"** χρησιμοποιεί έναν ιδιαίτερο "απελευθερωτή φυσιγγιών" του οποίου ένα μέρος προεξέχει στην κάτω πλευρά του κορμού του όπλου, σε σημείο με εύκολη πρόσβαση για το δάκτυλο που πατάει την σκανδάλη.

Την στιγμή του πυροβολισμού, το ελατήριο του κόκορα προκαλεί την κάθετη περιστροφή του "απελευθερωτή φυσιγγιών" ο οποίος, χάρις στο ελατήριο επαναφοράς του, περιστρέφεται κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού επιτρέποντας, έτσι, την έξοδο του φυσιγγιού από την αποθήκη.

Όταν το φυσίγγι βρεθεί τοποθετημένο στη γλώσσα πιέζει τον αναστολέα αναγκάζοντας τον να περιστραφεί προς την αντίθετη κατεύθυνση κι εμποδίζοντας την έξοδο των άλλων φυσιγγιών.

Η γλώσσα, που ελέγχεται από το κλείστρο, σηκώνεται αυτόματα και φέρνει το φυσίγγι στη σωστή θέση για την είσοδο του στη θαλάμη.

Εν τω μεταξύ, το ελατήριο του κόκορα (που πιέζεται όταν το τουφέκι είναι οπλισμένο) ελευθερώνει τον απελευθερωτή φυσιγγιών επιτρέποντας του να επιστρέψει σε θέση ανάπαυσης. Με τον τρόπο αυτό, ο αναστολέας αναγκάζεται να συγκρατήσει τα φυσίγγια στην αποθήκη μέχρι την επόμενη βολή.

Το μέρος του απελευθερωτή φυσιγγιών που προεξέχει στην κάτω πλευρά του κορμού έχει ένα ευκρινές κόκκινο σημάδι. Όταν το σημάδι είναι ορατό, το τουφέκι έχει τον κόκορα οπλισμένο κι είναι έτοιμο για τη βολή. Όταν αντιθέτως δεν είναι ορατό, το τουφέκι δεν έχει τον κόκορα οπλισμένο.

Τα πυροβόλα όπλα της σειράς SUPER BLACK EAGLE - όπως όλα τα αυτόματα Benelli - χρησιμοποιούν την αδρανειακή αρχή για όλες τις αυτόματες λειτουργίες τους. Αποφεύγονται, με τον τρόπο αυτόν, τα μειονεκτήματα τόσο των συστημάτων με οπισθοδρόμηση κάννης (ταλάντωση της κάννης κατά τη διάρκεια της βολής, ανάγκη φρένου ρυθμίσεως για τα ισχυρά φυσίγγια κτλ) όσο και των συστημάτων δράσης αερίων (ανάγκη συχνού καθαρισμού του συστήματος και πιθανές δυσλειτουργίες στις αντίξοες ατμοσφαιρικές συνθήκες).

Per l'alto grado di perfezionamento raggiunto, e grazie alla canna camerata magnum 3″ 1/2, il fucile può funzionare con **una vasta gamma di cartucce**: l'originalità del principio di funzionamento inerziale richiede comunque alla cartuccia un minimo di energia cinetica, necessaria per attuare il completo automatismo di riarmo determinato dal rinculo dell'arma stessa.

Approfondite esperienze di laboratorio balistico e di prove pratiche ci consentono di fissare i parametri per il corretto funzionamento dell'arma, individuando in **180 kgm** il valore minimo dell'energia cinetica sviluppata dalla cartuccia (valore misurato su canna manometrica in base alla velocità V1 a 10 m dalla bocca).

Garanzia

Le norme di garanzia sono contenute nello specifico **certificato**.

La Benelli Armi S.p.A. **non si ritiene responsabile** di eventuali danni derivanti dall'uso di munizioni improprie, da negligenze di manutenzione o da incidenti dovuti ad imperizia nel maneggio dell'arma.

The shotgun can operate with **a wide range of cartridges,** thanks to the high degree of performance being acquired and their 3″ 1/2 magnum chambers. The inertial system requires, however, a minimum of kinetic energy, which is necessary to achieve a normal cycling of ammunition.

Extensive testing in ballistics labs and repeated field testing of our line produced weapons put at **180 kgm** the lowest level of kinetic energy that must be generated by the cartridge to fully cycle the action (the measurement was taken on a manometric barrel, according to at a velocity of V1 at 10 m distance from the muzzle).

Warranty

Warranty terms are given in the **warranty certificate**.

Benelli Arms Spa will **not be held responsible** for consequential damage derived from the use of improper ammunition, lack of maintenance, or from accidents resulting from misuse of the arm.

Grâce à son haut degré de perfectionnement, mais aussi leur canon magnum 3" 1/2, le fusil est en mesure de fonctionner avec **une très vaste gamme de cartouches**; l'originalité du système de fonctionnement par inertie ne demande de toute façon à la cartouche qu'une toute petite quantité d'énergie cinétique nécessaire pour un automatisme complet de la recharge déterminé par le recul même de l'arme.

De multiples expérimentations balistiques ainsi que de nombreux essais pratiques de fonctionnement nous permettent de fixer les paramètres pour un fonctionnement correct de l'arme, en déterminant à **180 kgm** la valeur minimum de l'énergie cinétique développée par la cartouche (valeur mesurée au canon manométrique sur la base de la vitesse V1 à 10 m de la gueule).

Garantie

Les normes de garantie sont indiquées dans **le certificat** de garantie.
Benelli Armi S.p.A. **décline toute responsabilité** quant aux dommages qui s'ensuivraient à une utilisation de munitions impropres, à des négligences dans l'entretien ou à des accidents dus à l'inexpérience dans l'utilisation de l'arme.

Το όπλο, χάρις στον υψηλό βαθμό αρτιότητας του και στη θαλάμη magnum 3'' 1/2, είναι σε θέση να λειτουργήσει με **μια ευρύτατη γκάμμα φυσιγγιών**. Ωστόσο, η πρωτοτυπίας της αρχής αδρανειακής λειτουργίας απαιτεί από το φυσίγγι ένα ελάχιστο κινητικής ενέργειας, απαραίτητο για έναν πλήρη αυτοματισμό της οπλίσεως η οποία βασίζεται στην οπισθοδρόμηση του ίδιου του όπλου.

Οι πολυάριθμες λειτουργικές δοκιμές και τεστ -τόσο στο βαλλιστικό εργαστήριο όσο και στην πράξη- μας επιτρέπουν πλέον να ορίσουμε στα **180 kgm** την ελάχιστη τιμή κινητικής ενέργειας που πρέπει να αναπτύξει το φυσίγγι για τη σωστή λειτουργία του όπλου (η μέτρηση έχει πραγματοποιηθεί σε μανομετρική κάννη με βάση την ταχύτητα V1 στα 10 m. από το στόμιο).

Εγγύηση

Οι όροι της εγγύησης αναφέρονται στο ειδικό **πιστοποιητικό.**
Η Benelli Armi S.p.A. δεν φέρει ουδεμία ευθύνη για τυχόν βλάβες που μπορούν να προκληθούν λόγω της χρήσης ακατάλληλων πυρομαχικών, λόγω της ελλιπούς συντήρησης του όπλου ή λόγω ατυχημάτων από κακό χειρισμό.

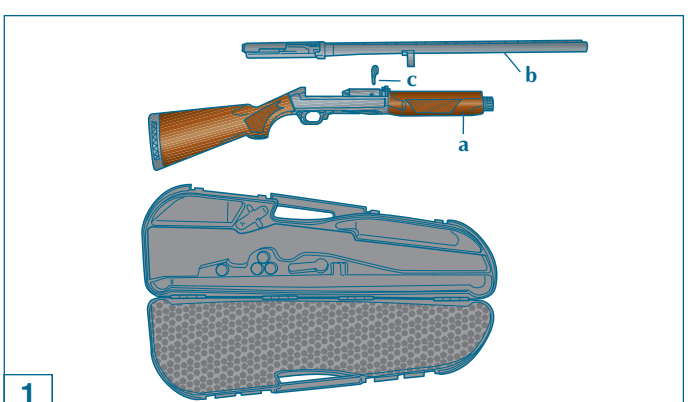
Montaggio (da fucile imballato)

Componenti confezione (fig. 1):

a) gruppo **calcio-carcassa-otturatore-astina**
b) gruppo **canna-culatta**
c) **manetta di armamento**

Procedura di montaggio

1) Prendere il gruppo **calcio-carcassa-otturatore-astina** e svitare il **cappellotto fissaggio astina**, fino a toglierlo completamente dal tubo serbatoio (fig. 2).



Assembly (from packaged gun)

Components of the package (fig. 1):

a) **stock-receiver-cover-bolt-fore-end** unit
b) **barrel-breech** unit
c) **bolt lever**

Assembly procedure

1) Take the **stock-receiver-cover-bolt-fore-end** unit, unscrew the **fore-end cap** and remove from the magazine tube (fig. 2).

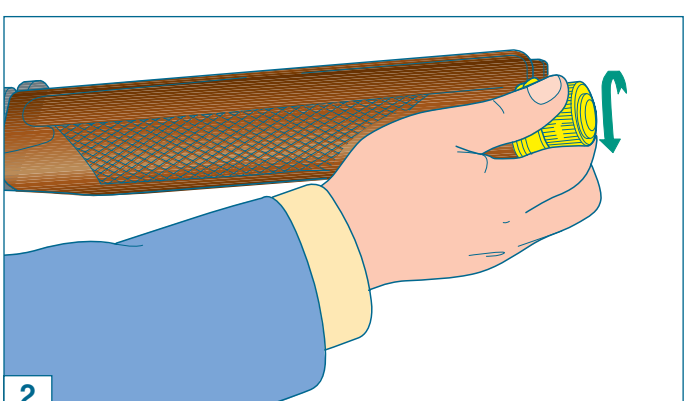
Montage (fusil emballé)

Pièces de l'emballage (fig. 1):

a) groupe **crosse-carcasse-obturateur-tige**
b) groupe **canon-culasse**
c) **manette d'armement**

Marche à suivre pour le montage

1) Saisir le groupe **crosse-carcasse-obturateur-tige,** dévisser le **chapeau de fixation de la tige** et l'enlever du magasin (fig. 2).



Συναρμολόγηση (συσκευασμένου όπλου)

Η συσκευασία περιέχει (εικ. 1):

α) την ομάδα **κοντάκιο - κορμός - κλείστρο - πάπια**
β) την ομάδα **κάννη - πίσω μέρος κάννης**
Γ) **τον μοχλό οπλίσεως**

Διαδικασία συναρμολόγησης

1) Κρατήστε την ομάδα **κοντάκιο - κορμός - κλείστρο - πάπια** και ξεβιδώστε **την βίδα της πάπιας** μέχρι να την αφαιρέσετε εντελώς από την αποθήκη (εικ. 2).

2) Sfilare **l'astina** facendola scorrere lungo il tubo serbatoio (fig. 3).

ATTENZIONE: il cartone **serve solo per l'imballo** e **non deve essere rimontato** sull'arma.

3) **Estrarre** dalla sua sede, all'interno della carcassa, **il piastrino in plastica rossa** che ferma l'otturatore nell'imballo (fig. 4).

ATTENZIONE: il piastrino **serve solo per l'imballo** e **non deve essere rimontato** sull'arma.

4) Impugnare con una mano il gruppo **calcio-carcassa-otturatore** e con l'altra, agendo sulla manetta, portare **l'otturatore** in posizione di apertura (fino ad agganciamento avvenuto) (fig. 5).

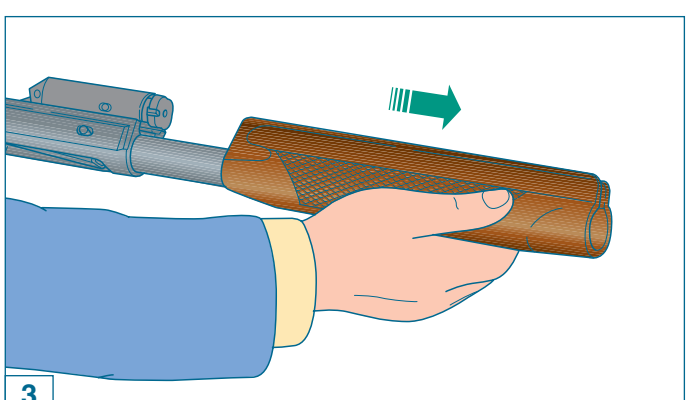
2) Slide the **fore-end** off the magazine tube (fig. 3).

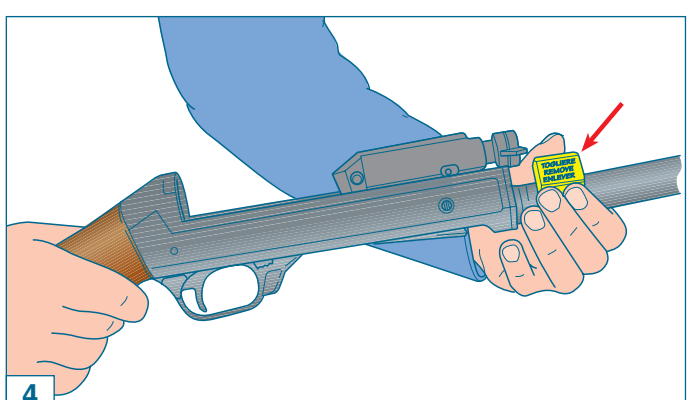
NOTE: the carton **piece is only used for packing. It must not be re-installed on the gun.**

3) **Remove the red plastic bolt clip** from its seat in the receiver (fig. 4).

NOTE: the red plastic clip **is used to retain the bolt during shipping only. It must not be reinstalled on the gun.**

4) Take the **stock-receiver-bolt unit** with a hand; with the other hand, using the cocking lever, bring the **bolt** into open position (until locked) (fig. 5).





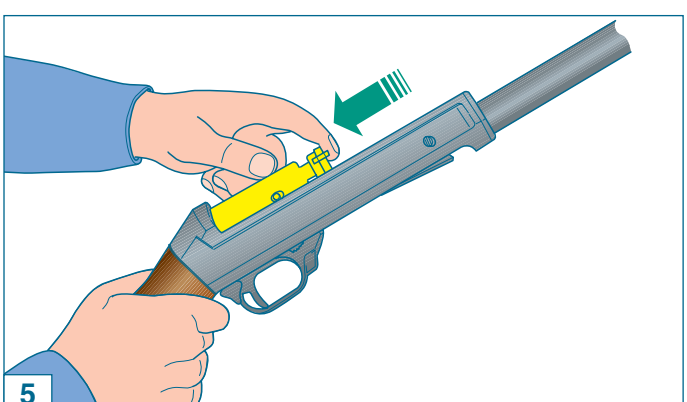
2) Extraire **la tige** en le faisant coulisser le long du tube magasin (fig. 3).

ATTENTION: le carton **ne sert que pour l'emballage** et **ne devra en aucun cas être remonté** sur l'arme.

3) **Extraire** de son logement, à l'intérieur de la carcasse, **la pièce en plastique rouge** qui bloque l'obturateur dans l'emballage (fig. 4).

ATTENTION: la pièce en question **ne sert que pour l'emballage** et **ne devra en aucun cas être remontée** sur l'arme.

4) Saisir d'une main le groupe **crosse-carcasse-obturateur** et de l'autre, en agissant sur la manette, amener **l'obturateur** en position d'ouverture (jusqu'à ce que l'accrochage ait lieu) (fig. 5).



2) Αφαιρέστε **την πάπια** τραβώντας την κατά μήκος της αποθήκης (εικ. 3).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το χαρτόνι **αποτελεί απλώς μέρος της συσκευασίας** και **δεν πρέπει να επανατοποθετηθεί** στο όπλο.

3) **Αφαιρέστε** από τη θέση του (στο εσωτερικό του κορμού) **το κόκκινο πλαστικό** που συγκρατεί το κλείστρο (εικ. 4).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το κόκκινο πλαστικό κομμάτι αποτελεί **μέρος της συσκευασίας** και **δεν πρέπει να επανασυναρμολογηθεί** στο όπλο.

4) Κρατήστε με το ένα χέρι το **κοντάκιο - κορμός - κλείστρο** και με το άλλο χέρι τραβήξτε το μοχλό κι ανοίξτε **το κλείστρο** μέχρι να γαντζώσει (εικ. 5).

AVVERTENZA: se l'otturatore **non** rimane agganciato, **agire sull'apposita leva** discesa cartuccia nel senso indicato dalla freccia (fig. 6) e ripetere l'operazione.

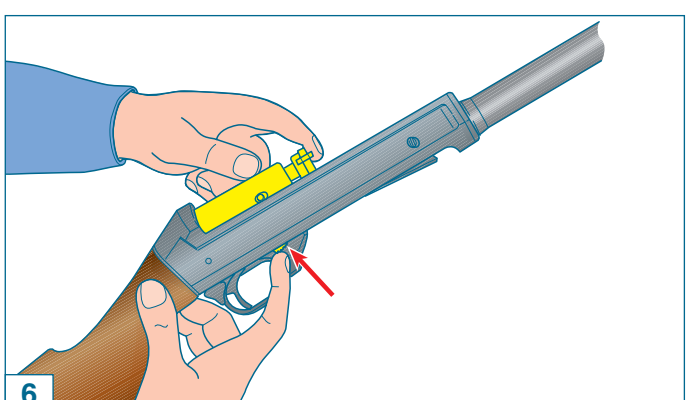
*Durante le successive operazioni **l'otturatore** deve essere completamente assemblato e alloggiato **nella carcassa**, rimanendo sempre **in posizione di apertura** (tutto indietro).*

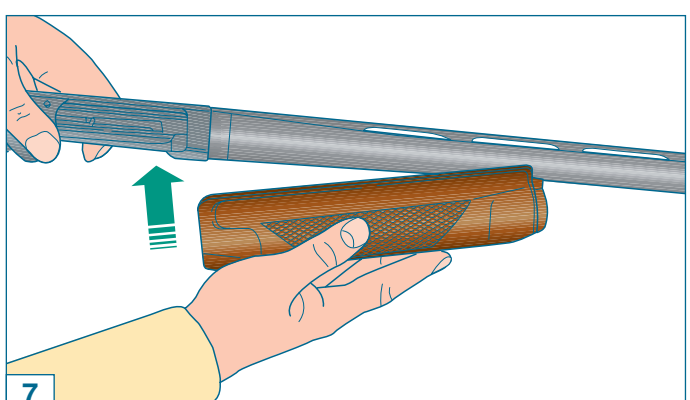
5) Montare l'astina sul gruppo **canna-culatta** infilandola sull'anello guida canna (fig. 7) e facendola poi aderire alla campanatura della canna (fig. 8).

WARNING: should the bolt **fail** to engage, **move the cartridge drop lever** as arrowed and repeat the operation (fig. 6).

*During the following operations the **bolt group** should be completely assembled and placed **in the receiver**, **in open position** (backward).*

5) Install the fore end on the **barrel-breech** unit. The fore end must first be slid over the barrel guide ring (fig. 7) and then snapped onto the barrel (fig. 8).

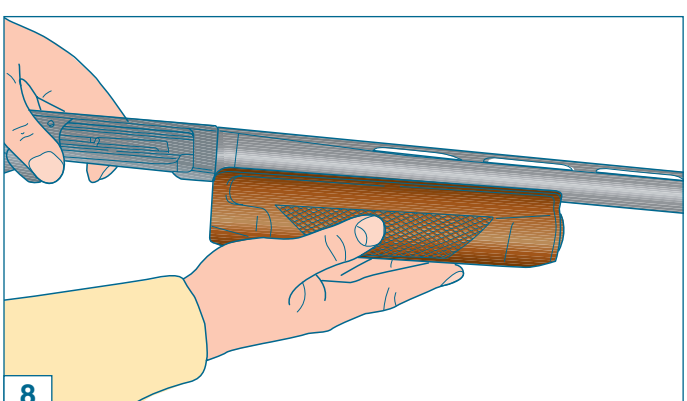




ATTENTION: si l'obturateur **ne reste pas** accroché, **intervenir sur le levier** de descente de la cartouche, dans le sens indiqué par la flèche, et répéter l'opération (fig. 6).

*Durant les opérations successives **l'obturateur** doit être entièrement assemblé et logé dans **la carcasse**, en restant toujours **en position d'ouverture** (entièrement reculé).*

5) Monter la tige sur le groupe **canon-culasse** en l'enfilant sur l'anneau guide du canon (fig. 7) et en le rendant solidaire du canon (fig. 8).



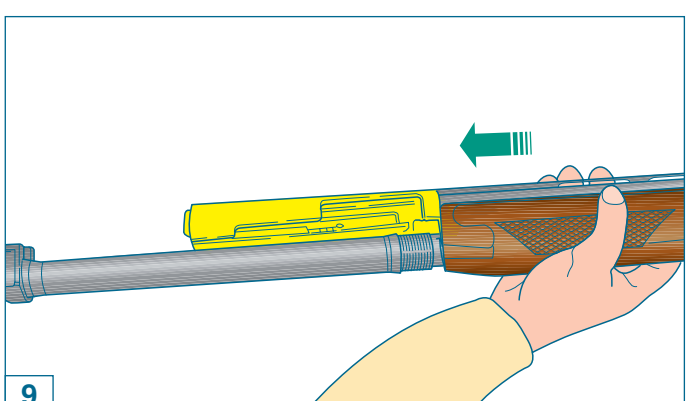
ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν το κλείστρο **δεν** παραμείνει ανοιχτό, **κουνήστε τον απελευθερωτή φυσιγγιών** προς την κατεύθυνση που υποδεικνύει το βέλος και επαναλάβετε την ενέργεια (εικ. 6).

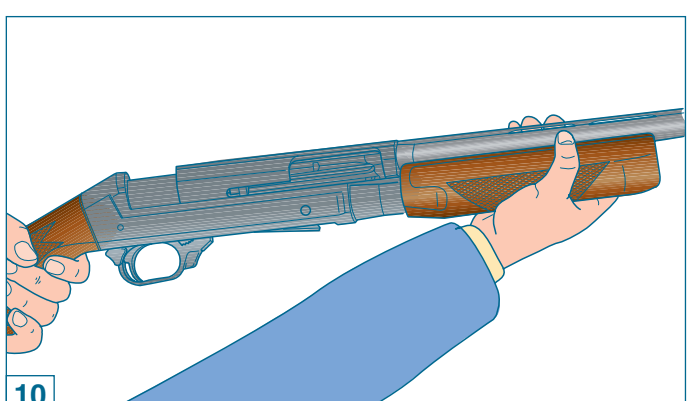
*Κατά τη διάρκεια αυτών των ενεργειών, **το κλείστρο** πρέπει να είναι πλήρως συναρμολογημένο και τοποθετημένο **στον κορμό** του όπλου, παραμένοντας πάντα **ανοιχτό** (τραβηγμένο όλο προς τα πίσω).*

5) Τοποθετήστε την πάπια στο κομμάτι **κάννη-πίσω μέρος κάννης** προσαρμόζοντας την στο δαχτυλίδι οδηγό της κάννης (εικ. 7) και εφαρμόζοντας την καλά στην ίδια την κάννη (εικ. 8).

6) Impugnare con una mano il gruppo **calcio-carcassa-otturatore,** prendere con l'altra il gruppo **canna-culatta-astina,** precedentemente formato; infilare l'astina sul tubo serbatoio, avendo cura che il fodero passi sopra il tubo serbatoio stesso (fig. 9) e rimanga centrato sulla carcassa in modo che il gruppo otturatore si infili liberamente nel fodero (fig. 10) fino a quando tutto il gruppo canna-fodero-astina non arriva in posizione di fine corsa (fig. 11), chiaramente avvertibile sia dalla mano che preme sia dallo scatto metallico che si avverte al momento dell'arresto, sia dalla perfetta aderenza del fodero alla carcassa (fig. 12).

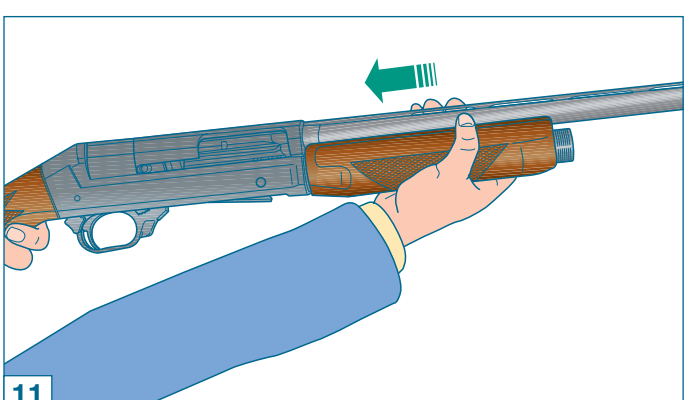
6) Take the **stock-receiver-bolt** unit with one hand and with the other hand take hold of the previously formed **barrel-breech-fore-end** unit. Slide the fore-end down the magazine tube, making sure that the cover goes over the magazine tube (fig. 9) and that it is properly centered on the receiver so that the bolt unit can be properly seated (fig. 10) and the barrel-breech-fore-end unit is pushed all the way in (fig. 11) (that is, until you cannot push it further and the assembly clicks against metal and the cover adheres perfectly to the receiver) (fig. 12).

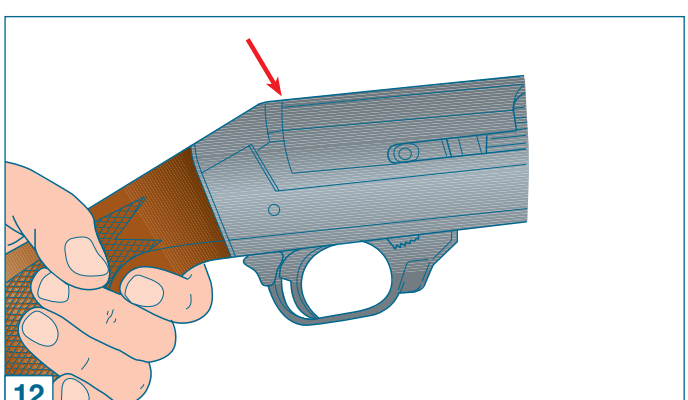




6) Saisir d'une main le groupe **crosse-carcasse-obturateur**, et de l'autre, le groupe **canon-culasse-tige** précédemment formé. Introduire la tige dans le tube de magasin, en ayant soin que la carcasse supérieure passe au-dessus du tube magasin (fig. 9) et reste centrée sur la carcasse de manière à ce que le groupe obturateur s'engage librement dans la carcasse supérieure (fig. 10) jusqu'à ce que tout le groupe canon-carcasse supérieure-tige n'atteigne la position de fin de course (fig. 11), clairement perceptible aussi bien par la main qui pousse que par le déclic métallique que l'on ressent au moment de l'arrêt et aussi par la parfaite adhérence de la carcasse supérieure à la carcasse (fig. 12).

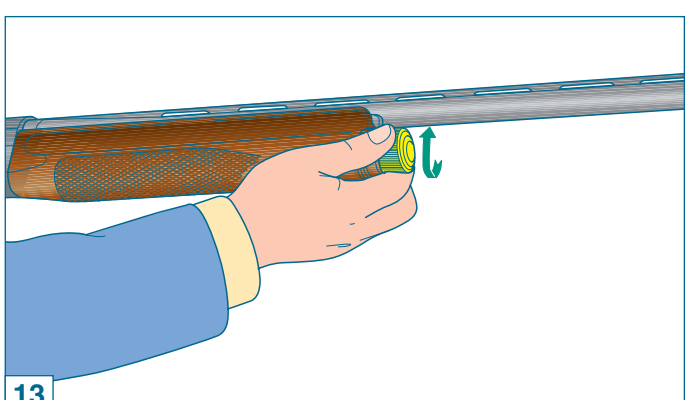
6) Πάρτε στο ένα χέρι την ομάδα **κοντάκιο-κορμός-κλείστρο** και στο άλλο την **κάννη-πίσω μέρος κάννης-πάπια** που μόλις συναρμολογήσατε. Εφαρμόστε την πάπια πάνω στην αποθήκη, προσέχοντας το κάλυμμα (φόντερο) να περάσει πάνω από την ίδια την αποθήκη (εικ. 9) και να παραμείνει κεντραρισμένο πάνω στον κορμό έτσι ώστε το κλείστρο να γλιστρήσει ανεμπόδιστα κάτω από το κάλυμμα (εικ. 10) μέχρις ότου το κομμάτι κάννη – κάλυμμα – πάπια να φτάσει στην τελική του θέση (εικ. 11). Η σωστή συναρμολόγηση της ομάδας κάννη – κάλυμμα – πάπια γίνεται αντιληπτή τόσο από το χέρι που πιέζει, όσο και από το μεταλλικό χαρακτηριστικό "κλικ" που ακούγεται τη στιγμή του κλειδώματος καθώς και από την τέλεια εφαρμογή του καλύμματος στον κορμό (εικ.12).

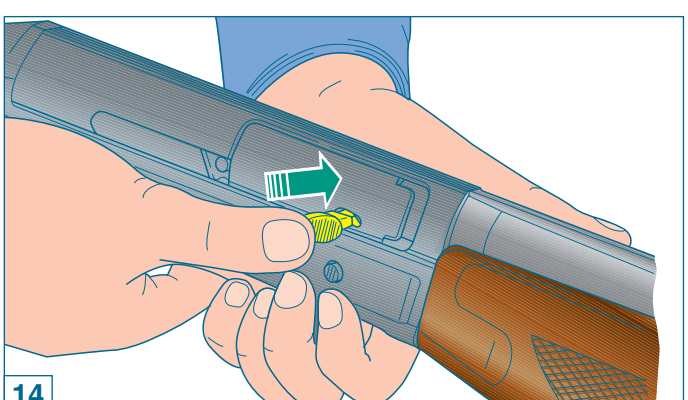




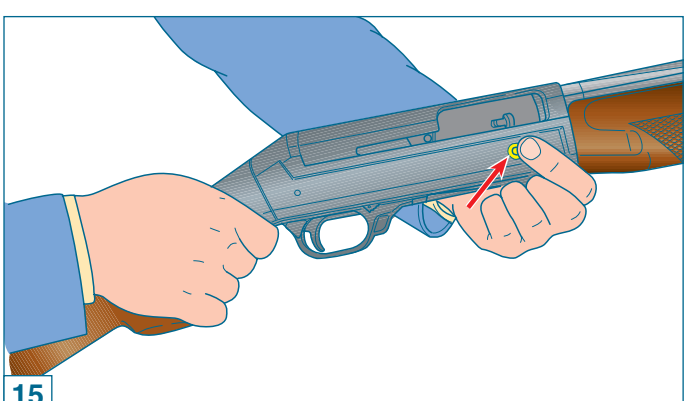
7) Prendere il **cappellotto** fissaggio astina ed avvitarlo completamente sull'estremità del tubo serbatoio (fig. 13), **serrando** con una certa energia fino a bloccare perfettamente il gruppo canna-fodero contro la carcassa (fig. 12).
8) Inserire a fondo **la manetta di armamento** nel corpo otturatore (fig. 14).
9) Chiudere **l'otturatore** dell'arma premendo l'apposito **bottone** comando elevatore (fig. 15).

7) Screw the fore-end **cap** all the way onto the end of the tubular magazine (fig. 13). **Fasten** it tightly so that the barrel-cover unit is firmly seated against the receiver (fig. 12).
8) Insert completely the **bolt handle** into the breech bolt unit (fig. 14).
9) Close **the bolt** by pressing the special carrier control **button** (fig. 15).


13


14

7) Saisir **le chapeau** de fixation de la tige et le **serrer** complètement sur l'extrémité du tube de magasin (fig. 13) avec une certaine énergie jusqu'à ce que le groupe canon-carcasse supérieure soit parfaitement bloqué contre la carcasse (fig. 12).
8) Introduire la **manette d'armement** à fond dans le corps de l'obturateur (fig. 14).
9) Fermer **l'obturateur** en poussant **le bouton** de commande éléva-teur (fig. 15).


15

7) Βιδώστε εντελώς **τη βίδα της πάπιας** στην άκρη της αποθήκης (εικ.13) και **σφίξτε** με δύναμη έτσι ώστε να στερεώσετε τέλεια την ομάδα κάννη – κάλυμμα πάνω στον κορμό (εικ. 12).
8) Τοποθετήστε **τον μοχλό οπλίσεως** στο σώμα του κλείστρου (εικ. 14).
9) Κλείστε **το κλείστρο** πιέζοντας **τον αναστολέα** (εικ. 15).

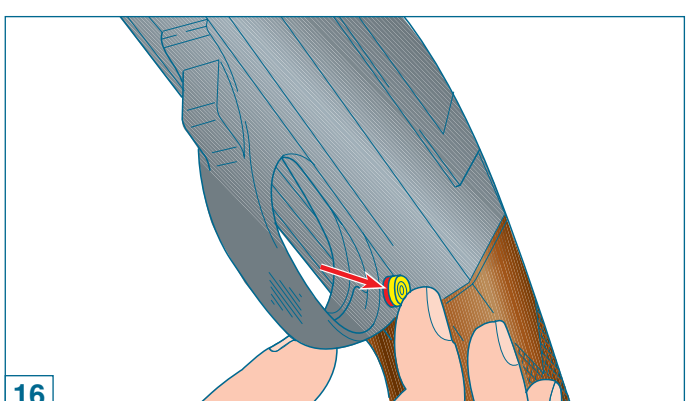
Sicura del fucile

Spingere **il bottone di sicura** a traversino posto sulla guardia: a sicura inserita **non si deve vedere l'anello rosso** indicante la posizione di sparo (figg. 16-17).

Caricamento

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul fucile, accertatevi sempre che camera di scoppio e serbatoio siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Il serbatoio di alimentazione è predisposto, **a seconda del tipo di cartucce**, per contenere n. 2 cartucce da 3" 1/2, oppure n. 3 cartucce da 3" o da 2" 3/4; compresa la cartuccia in canna, la capacità di fuoco dell'arma è di 3 o 4 colpi.



Safety catch

Press the **safety button** on the trigger guard until its **red ring**, indicating firing position, **is no longer visible** (figs. 16-17).

Loading

Before starting any operation on your shotgun, make sure that the chamber and the magazine are unloaded! (Carefully read the instructions on gun loading and unloading).

The ammunition magazine, **depending on the round type**, can contain two 3" 1/2 rounds or three 3" or 2" 3/4 rounds.

Counting a chambered round, this shotgun's ammunition capacity is 3 or 4 rounds.

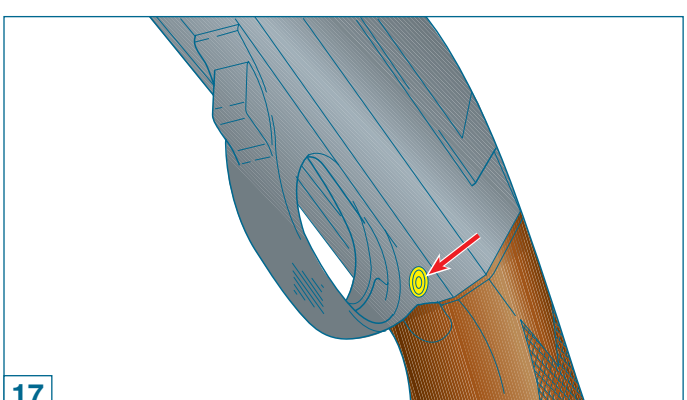
Sûreté du fusil

Pousser **le bouton de sûreté** situé sur la sous-garde: la sûreté étant mise la **bague rouge** indiquant la position de tir **ne devra pas être visible** (figures 16-17).

Chargement

Avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention sur votre fusil, toujours vérifier que la chambre d'explosion et le magasin sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement).

Suivant le type des cartouches, le magasin d'alimentation est prévu pour contenir 2 cartouches de 3″ 1/2 ou 3 cartouches de 3″ ou de 2″ 3/4, y compris la cartouche dans le canon, la capacité de tir de l'arme est de 3 ou 4 coups.



Η ασφάλεια του τουφεκιού

Σπρώξτε το **κουμπί της ασφάλειας** που τέμνει την σκανδαλοθήκη. Όταν το όπλο είναι ασφαλισμένο **δεν πρέπει να είναι ορατό το κόκκινο δακτυλίδι** που υποδεικνύει ότι το τουφέκι είναι έτοιμο να πυροβολήσει (εικ. 16-17).

Ενέργειες γέμισης

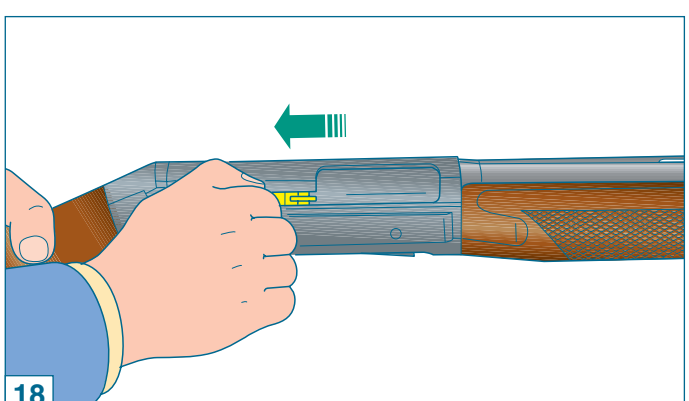
Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια βεβαιωθείτε ότι η θαλάμη και η αποθήκη είναι εντελώς άδειες! (Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες σχετικά με τη γέμιση και την απογέμιση του όπλου).
Ανάλογα το είδος του φυσιγγιού, η χωρητικότητα της αποθήκης από το εργοστάσιο είναι είτε δύο φυσίγγια 3'' 1/2 είτε τρία φυσίγγια 3'' ή 2'' 3/4. Αν υπολογιστεί και το φυσίγγι στην κάννη, η συνολική ικανότητα του όπλου είναι 3 ή 4 βολές.

Procedura di caricamento

ATTENZIONE: L'arma deve essere **in sicura** (vedi "Sicura del fucile") e con **cane armato** (per consentire alla leva fermo cartuccia di bloccare le cartucce introdotte nel serbatoio).

AVVERTENZA: per maggior sicurezza, **verificare** che l'arma sia scarica aprendo l'otturatore. **Riportare** poi l'otturatore in chiusura.

1) La leva discesa cartuccia deve avere **il punto rosso ben visibile** (avviso **cane armato**). Se necessario, portarla in tale posizione premendo **il bottone** comando elevatore, aprendo a mano **l'otturatore** e riportandolo poi in posizione di chiusura (fig. 18).
2) Con otturatore chiuso e cane armato, rovesciare l'arma, **orientando la canna verso il basso**.



Loading procedure

NOTE: make sure that the shotgun **safety catch** (See "Safety catch") is engaged and the **hammer cocked** (so that the carrier latch can retain the cartridges as they are inserted in the magazine).

WARNING: for safety reasons, **verify** if by opening the breech bolt the shotgun is unloaded. Then **close** the breech bolt **again.**

1) The **red dot** on the cartridge drop lever (indicating that the **hammer is cocked**) must be **clearly visible**. To bring lever to this position, press the carrier **button** and open the **bolt** by hand, then bring it to close position again (fig. 18).
2) With the bolt closed and the hammer cocked, reverse the gun **pointing the barrel downwards**.

Marche à suivre pour le chargement

ATTENTION: l'arme doit toujours être **en sûreté** (voir "Sûreté du fusil") et le **chien armé** (pour consentir au levier d'arrêt de cartouche de bloquer les cartouches introduites dans le magasin).

ATTENTION: pour plus de sécurité, **vérifier** que l'arme se décharge lorsqu'on ouvre l'obturateur. **Ramener** ensuite l'obturateur en position de fermeture.

1) **Le point rouge** du levier de descente de la cartouche **doit être bien visible** (avis **chien armé**). Si nécessaire, l'amener dans cette position en appuyant sur **le bouton** commande élévateur, en ouvrant **l'obturateur** à la main et en le ramenant ensuite en position de fermeture (fig. 18).
2) L'obturateur étant fermé et le chien armé, renverser l'arme en **orientant le canon vers le bas.**

Διαδικασία γέμισης

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το όπλο πρέπει να είναι **ασφαλισμένο** (βλ. «Η ασφάλεια του όπλου»), με **οπλισμένο κόκορα** έτσι ώστε ο αναστολέας να μπλοκάρει τα φυσίγγια που βρίσκονται στην αποθήκη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για μεγαλύτερη ασφάλεια, ανοίξτε το κλείστρο για να **βεβαιωθείτε** ότι το όπλο δεν είναι γεμάτο. Εν συνεχεία, **κλείστε το κλείστρο.**

1) **Η κόκκινη τελεία** του απελευθερωτή φυσιγγιών (που προειδοποιεί ότι ο κόκορας **είναι οπλισμένος**) **πρέπει να είναι ξεκάθαρα ορατή**. Αν είναι απαραίτητο, φέρτε την στη σωστή θέση πιέζοντας **το κουμπί του αναστολέα**, ανοίγοντας με το χέρι **το κλείστρο** και κλείνοντας το και πάλι (εικ. 18).
2) Με κλείστρο κλειστό και τον κόκορα οπλισμένο, αναποδογυρίστε το όπλο **σημαδεύοντας με την κάννη προς το πάτωμα**.

3) **Infilare una cartuccia** a fondo nel serbatoio (fig. 19): la leva di arresto deve agganciare la cartuccia automaticamente, trattenendola (fig. 20). Ripetere l'operazione sino al completo caricamento del serbatoio.

ATTENZIONE: il caricamento del serbatoio deve essere effettuato **con il cane armato** per consentire alla leva fermo cartuccia di bloccare le cartucce che si introducono nel serbatoio stesso.

A questo punto il fucile non può ancora sparare se prima non si introduce **una cartuccia in canna**, operando come segue:

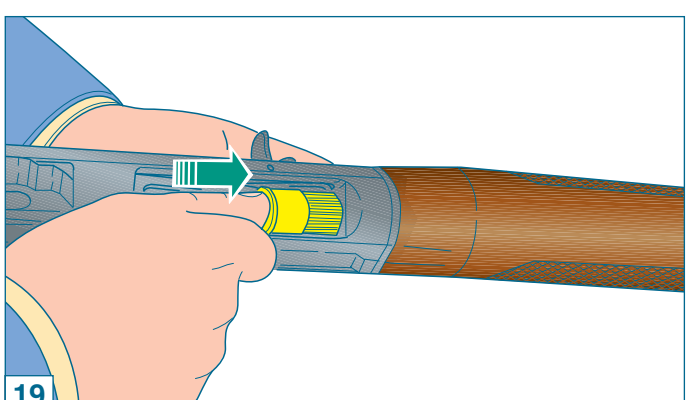
1) **Aprire l'otturatore** e trattenerlo in tale posizione mentre si introduce contemporaneamente una cartuccia in canna attraverso la finestra di espulsione bossolo (fig. 21).
2) **Rilasciare l'otturatore** che, scorrendo in avanti, incamera la cartuccia e si arresta in posizione di chiusura.

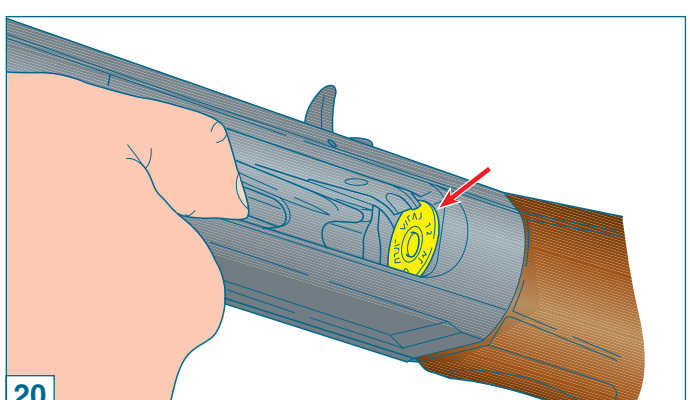
3) **Insert a cartridge** into the magazine (fig. 19): push it until it is retained by the carrier latch which engages automatically (fig. 20). Repeat the operation until the magazine is fully loaded.

NOTE: the gun must be loaded with the **hammer cocked** so that the carrier latch can retain the cartridges as they are inserted in the magazine.

Now the gun cannot be fired unless a **cartridge is placed in the barrel**, following the relative procedures:

1) **Open the bolt** and in the same time insert a cartridge into the barrel through the case ejection port (fig. 21).
2) **Release the cocking lever**: the bolt will push the cartridge on the carrier into the chamber and stop in the closed position.


19

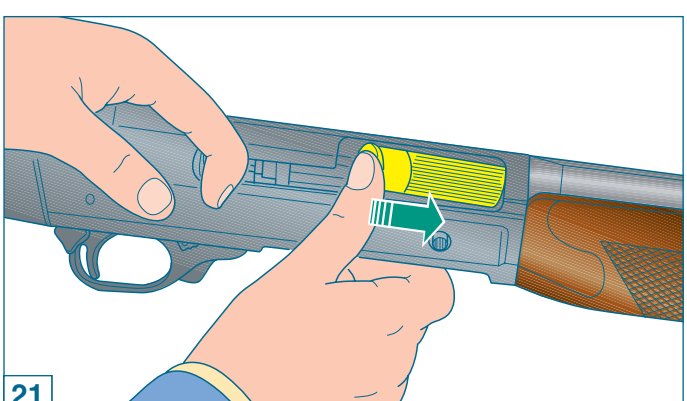

20

3) **Introduire une cartouche** à fond dans le magasin (fig. 19); le levier d'arrêt doit accrocher automatiquement la cartouche, en la retenant (fig. 20). Répéter l'opération jusqu'à ce que le magasin soit complètement chargé.

ATTENTION: le chargement du magasin doit être effectué **chien armé** afin de permettre au levier d'arrêt de cartouche de bloquer les cartouches que l'on introduit dans le magasin.

A ce point le fusil ne peut pas encore tirer si, auparavant, vous n'avez pas introduit **une cartouche dans le canon**. Suivre les operations suivantes:

1) **Ouvrir l'obturateur** et le maintenir dans cette position en introduisant en même temps une cartouche dans le canon à travers la fenêtre d'éjection de la douille (fig. 21).
2) **Relâcher l'obturateur** qui, en coulissant vers l'avant, chambrera la cartouche et s'arrêtera en position de fermeture.



3) **Τοποθετήστε ένα φυσίγγι** στο βάθος της αποθήκης (εικ. 19). Ο αναστολέας θα το συγκρατήσει αυτόματα στη θέση του (εικ. 20). Επαναλάβετε την ενέργεια μέχρι να γεμίσετε την αποθήκη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η γέμιση της αποθήκης πρέπει να πραγματοποιείτε με **οπλισμένο κόκορα** έτσι ώστε να μπορεί ο αναστολέας να μπλοκάρει το φυσίγγια που μπαίνουν στην ίδια την αποθήκη.

Ακόμα το τουφέκι δεν είναι σε θέση να πυροβολήσει. Για να το κάνει, πρέπει να τοποθετήσετε **ένα φυσίγγι στην κάννη** ενεργώντας με έναν από τους δύο τρόπους που περιγράφονται στη συνέχεια:

1) **Ανοίξτε το κλείστρο** και κρατώντας το ανοιχτό τοποθετήστε ένα φυσίγγι στην κάννη από την οπή απόρριψης του κάλυκα (εικ. 21).
2) **Ελευθερώστε το κλείστρο:** επιστρέφοντας στη θέση του, θα σπρώξει το φυσίγγι στη θαλάμη και θα παραμείνει κλειστό.

ATTENZIONE: durante queste operazioni - anche se l'arma è in sicura (vedi "Sicura del fucile") - è opportuno **orientare la canna in direzione di sicura prudenza**.

A questo punto **il fucile è carico**: portando la sicura in posizione di sparo (**anello rosso visibile**), l'arma è pronta per sparare.

AVVERTENZA: all'inizio dell'uso (fucile nuovo) può essere necessario un breve periodo di rodaggio prima che l'arma funzioni perfettamente anche con cariche leggere. In presenza di problemi di funzionamento, è opportuno sparare a titolo di rodaggio tre o quattro scatole di cartucce **con carica standard**.

Sostituzione cartuccia

(Operazione da effettuarsi con fucile in sicura - vedi "Sicura del fucile" - e canna orientata in direzione di sicura prudenza)

Per sostituire una cartuccia già incamerata si possono seguire due procedure:

A) introduzione manuale della nuova cartuccia;

B) azionamento della leva discesa cartuccia.

NOTE: during this operation, always **point the gun in a safe direction**, even though the safety catch is engaged (see "Safety catch").

Now the **gun is loaded**: when the safety catch is moved to firing position **(red ring visible)**, the gun is ready for use.

WARNING: due to precision machine tolerances on your shotgun, some breaking-in period may be required before your new gun works perfectly with light target loads. If you experience any initial functioning problems, we recommend firing three or four boxes of **standard hunting** loads to allow for this break-in period.

Cartridge replacement

(This operation must be carried out with the gun safety catch engaged - see "Safety catch" and barrel pointed in a safe direction)

To replace a cartridge in the chamber, two procedures can be followed:

A) by manual replacement of a new cartridge;

B) by using the cartridge drop lever.

ATTENTION: durant ces opérations, même si la sûreté de l'arme est mise (voir "Sécurité fusil"), n'oubliez pas **d'orienter le canon dans une direction de prudence certaine**.

A ce point **le fusil est chargé**: placer la sûreté en position de tir (**bague rouge visible**), l'arme est prête à tirer.

ATTENTION: au début de son utilisation (fusil neuf), une courte période de rodage pourrait se rendre nécessaire avant que votre fusil fonctionne parfaitement même avec des charges légères. En présence de problèmes de fonctionnement, il est opportun de tirer trois ou quatre boîtes de cartouches **à charge standard** à titre de rodage.

Remplacement cartouche

(Opération à effectuer avec le fusil en sûreté - voir "Sûreté du fusil" - et le canon orienté en direction de prudence certaine)

Pour remplacer une cartouche déjà chambrée on pourra suivre deux procédures:

A) en introduisant à la main la nouvelle cartouche;

B) en actionnant le levier de descente de la cartouche.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά τη διάρκεια αυτών των ενεργειών, ακόμα κι αν το όπλο είναι ασφαλισμένο (βλ. «Η ασφάλεια του τουφεκιού»), καλό είναι **να στρέφετε την κάννη σε απόλυτα ασφαλή κατεύθυνση.**

Το όπλο **είναι, πλέον**, **γεμάτο**. Φέρνοντας την ασφάλεια στην κατάλληλη θέση **(με ορατό το κόκκινο δακτυλίδι)**, το τουφέκι είναι έτοιμο να πυροβολήσει.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αν το όπλο είναι καινούργιο, είναι πιθανό να χρειαστεί μια σύντομη περίοδο στρωσίματος πριν αρχίσει να λειτουργεί στην εντέλεια και με ελαφρές γομώσεις. Αν εμφανιστούν προβλήματα λειτουργίας, σας συμβουλεύουμε να πυροβολήσετε τρεις ή τέσσερις συσκευασίες **φυσιγγιών στάνταρ** για προσαρμογή.

Αντικατάσταση φυσιγγιού

(Πριν την αντικατάσταση ασφαλίστε το όπλο –βλ. «Η ασφάλεια του τουφεκιού»- και στρέψτε την κάννη σε απόλυτα ασφαλή κατεύθυνση).

Η αντικατάσταση φυσιγγιού που βρίσκεται στη θαλάμη μπορεί να πραγματοποιηθεί με δύο τρόπους:

Α) Αντικατάσταση φυσιγγιού με το χέρι.

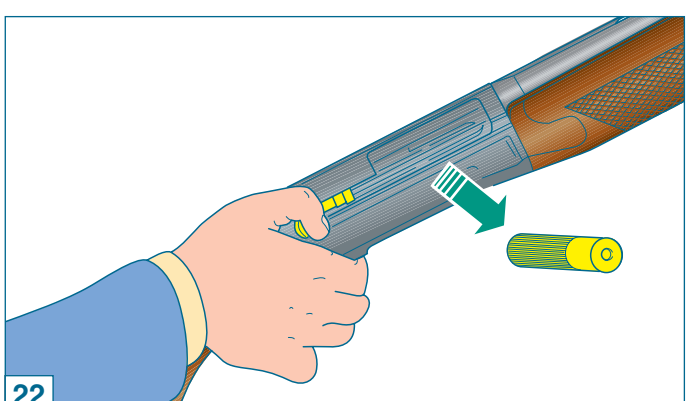
Β) Αντικατάσταση μέσω του απελευθερωτή φυσιγγιών.

A) introduzione manuale della cartuccia (sostituzione con cartuccia non proveniente dal serbatoio)

1) Appoggiare il calcio sull'anca ed aprire manualmente **l'otturatore** tirando la manetta: la cartuccia in camera viene estratta ed espulsa dall'arma (fig. 22).
2) Introdurre, anche parzialmente in canna, la nuova cartuccia attraverso la finestra di espulsione (fig. 21), prima di lasciare libera la manetta per richiudere l'otturatore.

B) azionamento della leva discesa cartuccia (sostituzione con cartuccia proveniente dal serbatoio)

1) Appoggiare il calcio sull'anca ed aprire manualmente **l'otturatore** tirando la manetta: la cartuccia in camera viene estratta ed espulsa dall'arma (fig. 22).
2) Premere **la leva discesa cartuccia** (fig. 6); quindi lasciar libera la manetta per richiudere l'otturatore: si otterrà in tal modo il passaggio rapido della cartuccia dal serbatoio alla camera di scoppio.



A) manual replacement (when the cartridge is coming from the magazine)

1) Rest the stock on your hip and pull the cocking lever to open the **bolt**: the cartridge in the chamber is extracted and ejected from the gun (fig. 22).
2) Insert a new cartridge even partially in the barrel through the special ejection window (fig. 21) and release the cocking lever to reclose the bolt.

B) using the cartridge drop lever (when the cartridge is coming from the magazine)

1) Rest the stock on your hip and pull the cocking lever to open the **bolt**: the cartridge in the chamber is extracted and ejected from the gun (fig. 22).
2) Press the **cartridge drop lever** (fig. 6) and release the cocking lever to reclose the bolt. In this way, the cartridge will pass quickly from the magazine to the chamber.

A) introduction manuelle de la cartouche (remplacement de la cartouche n'étant pas présente dans le magasin)

1) Appuyer la crosse sur la hanche, et ouvrir manuellement **l'obturateur** en tirant la manette; la cartouche chambrée est extraite et éjectée de l'arme (fig. 22).
2) Introduire partiellement la nouvelle cartouche dans le canon par la fenêtre d'éjection (fig. 21), avant de relâcher la manette pour refermer l'obturateur.

B) actionnement du levier de descente cartouche (remplacement de la cartouche présente dans le magasin)

1) Appuyer la crosse sur la hanche, et ouvrir manuellement **l'obturateur** en tirant la manette; la cartouche chambrée est extraite et éjectée de l'arme (fig. 22).
2) Appuyer sur le **levier de descente de cartouche** (fig. 6); ensuite relâcher la manette pour refermer l'obturateur; on obtient ainsi un passage rapide de la cartouche du magasin à la chambre d'explosion.

A) Αντικατάσταση με το χέρι (με φυσίγγι που δεν βρίσκεται στην αποθήκη)

1) Ακουμπήστε το κοντάκιο στο γοφό κι ανοίξτε με το χέρι **το κλείστρο** τραβώντας τη λαβή: το φυσίγγι αποβάλλεται από τη θαλάμη (εικ. 22).
2) Τοποθετήστε (έστω και μερικώς) στην κάννη το καινούργιο φυσίγγι από την οπή απόρριψης του κάλυκα (εικ. 21) κι ελευθερώστε τη λαβή για να κλείσετε το κλείστρο.

B) Αντικατάσταση μέσω του απελευθερωτή φυσιγγιών (με φυσίγγι που βρίσκεται στην αποθήκη)

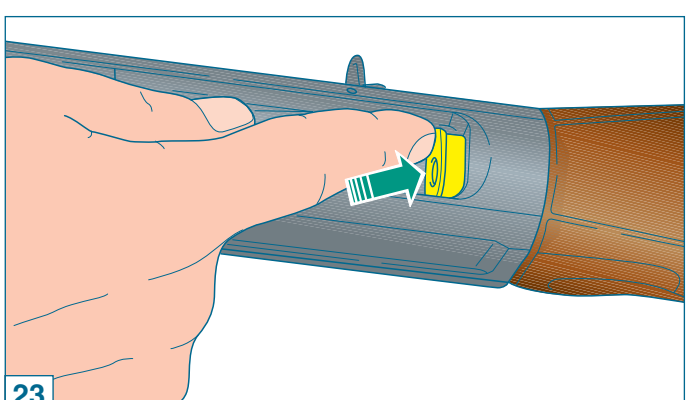
1) Ακουμπήστε το κοντάκιο στο γοφό κι ανοίξτε **το κλείστρο** τραβώντας τη λαβή: το φυσίγγι αποβάλλεται από τη θαλάμη (εικ. 22).
2) Πιέστε **τον απελευθερωτή φυσιγγιών** (εικ. 6) κι ελευθερώστε τη λαβή για να κλείσετε το κλείστρο. Με τον τρόπο αυτό, επιτυγχάνεται ένα γρήγορο πέρασμα του φυσιγγιού από την αποθήκη στη θαλάμη.

Scaricamento dell'arma

(Operazione da effettuarsi con fucile in sicura - vedi “Sicura del fucile” - e canna orientata in direzione di sicura prudenza)

Per scaricare il fucile, agire come segue:

1) **Inserire la sicura dell'arma;** appoggiare il calcio sull’anca ed aprire manualmente **l’otturatore** tirando la manetta (fig. 22): la cartuccia in camera viene così estratta ed espulsa dall’arma.
2) Lasciare la manetta accompagnandola con la mano e riportare l’otturatore in posizione di chiusura (fig. 15).
3) Capovolgere l’arma e, spingendo l’elevatore verso il basso, premere lateralmente la leva fermo cartuccia dalla parte anteriore con l’indice della mano (fig. 23).



Unloading

(This operation must be carried out with the gun safety catch engaged - see “Safety catch” and the barrel pointed in safe direction)

To unload the shotgun, proceed as follows:

1) **Engage the safety catch;** rest the stock on your hip and pull the cocking lever to open the **bolt** (fig. 22): the cartridge in the chamber is extracted and ejected from the gun.
2) Gently release the cocking lever to close the breech block (fig. 15).
3) Reverse the gun, and, thrusting the carrier down, press sideways the cartridge retaining lever from the front with the hand index finger (fig. 23).

Déchargement de l'arme

(Opération à effectuer le fusil étant en sûreté - voir "Sûreté du fusil" - et le canon orienté en direction de prudence certaine)

Pour décharger le fusil suivre la marche suivante:

1) **Mettre l'arme en sûreté;** appuyer la crosse sur la hanche et ouvrir manuellement **l'obturateur** en tirant sur la manette (fig. 22). La cartouche qui se trouve dans la chambre est ainsi extraite puis éjectée de l'arme.
2) Relâcher la manette en l'accompagnant de la main et ramener l'obturateur en position de fermeture (fig. 15).
3) Retourner l'arme et, repoussant l'élévateur vers le bas, presser latéralement sur le levier d'arrêt de cartouche sur l'avant avec l'index de la main (fig. 23).

Ενέργειες απογέμισης

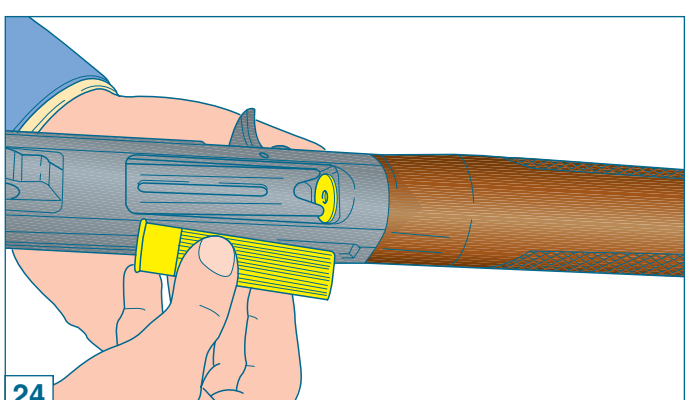
(Πριν την απογέμιση, ασφαλίστε το όπλο –βλ. «Η ασφάλεια του τουφεκιού»- και στρέψτε την κάννη σε απόλυτα ασφαλή κατεύθυνση).

Για να απογεμίσετε το τουφέκι, ακολουθείστε τα παρακάτω βήματα:

1) **Βάλτε την ασφάλεια του όπλου.** Ακουμπήστε το κοντάκιο στο γοφό κι ανοίξτε το κλείστρο τραβώντας τον μοχλό με το χέρι (εικ. 22): το φυσίγγι αποβάλλεται από τη θαλάμη.
2) Κλείστε το κλείστρο ακολουθώντας το μοχλό με το χέρι (εικ. 15).
3) Αναποδογυρίστε το όπλο και σπρώχνοντας τη γλώσσα προς τα κάτω, πιέστε πλαγίως την μπροστινή πλευρά του αναστολέα με τον δείκτη του χεριού (εικ. 23).

4) Le cartucce del serbatoio, uscendo una ad una, cadranno nella mano (fig. 24); occorre premere la leva fermo cartuccia ad ogni cartuccia che si vuol togliere dal serbatoio.

AVVERTENZA: l'arma può essere scaricata anche ripetendo più volte l'operazione descritta al punto B del capitolo: **"Sostituzione cartuccia".**



4) The cartridges will be released one by one into your hand (fig. 24); the carrier latch must be pressed for each released cartridge.

WARNING: gun can be unloaded by repeating the operation, as described under point B, this section above, of the chapter: **"Cartridge replacement".**

4) Les cartouches du magasin, sortant une à une, tomberont dans la main (fig. 24); le levier d'arrêt de cartouche doit être appuyé pour chaque cartouche sortée du magasin.

ATTENTION: l'arme pourra également être déchargée en répétant plusieurs fois l'opération décrite au point B du chapitre: **"Remplacement cartouche"**.

4) Βγαίνοντας, ένα ένα, τα φυσίγγια θα πέσουν στο χέρι σας (εικ. 24). Είναι απαραίτητο να πιέσετε τον αναστολέα για κάθε φυσίγγι που επιθυμείτε να αφαιρέσετε από την αποθήκη.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΗ: Μπορείτε να αδειάσετε το όπλο επαναλαμβάνοντας περισσότερες φορές τη διαδικασία που περιγράφετε στο σημείο «B» του κεφαλαίου **«Αντικατάσταση φυσιγγιού».**

Inconvenienti e rimedi

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul fucile, accertatevi sempre che camera di scoppio e serbatoio siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Se il fucile non spara

1) **Controllare la sicura:** se inserita, spingere il pulsante a traversino nella posizione di fuoco.
2) **Controllare che la cartuccia sia in canna.** Se necessario, introdurre una cartuccia seguendo le istruzioni relative al caricamento (pag. 26).
3) **Controllare il meccanismo di sparo.** Se necessario, procedere alla sua pulizia e lubrificazione.

Cappellotto fissaggio astina

1) **Specialmente dopo i primi colpi,** accertarsi che il **cappellotto** fissaggio astina, sia ben avvitato, in modo da mantenere **la canna completamente bloccata** alla carcassa.

Munizionamento

L'automatico Benelli utilizza per il suo funzionamento l'energia cinetica del rinculo dell'arma.

Utilizzare sempre cartucce che garantiscano un rinculo sufficiente per il completo automatismo di riarmo.

Trouble shooting

Before starting any operation on your shotgun, make sure that the chamber and the magazine are unloaded! (Carefully read the instructions on gun loading and unloading).

The gun fails to fire

1) **Check the safety catch**: if it is engaged, shift the button to the fire position.
2) **Check that there is a cartridge in the barrel**. If not, insert a cartridge following the loading instructions (page 26).
3) **Check the firing mechanism**. If necessary, clean and lubricate it.

Fore-end cap

1) **Especially after the first rounds,** check that the fore-end **cap** is firmly tightened, to **keep the barrel firmly** against to the receiver.

Ammunition

The Benelli semi-automatic use the kinetic energy generated by the recoil to work the action.

Use always ammunition that is powerful enough to fully cycle the action.

Inconvénients et remèdes

Avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention sur votre fusil, toujours vérifier que la chambre d'explosion et le magasin sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement).

Si le fusil ne tire pas:

1) **Contrôler la sûreté:** si elle est mise, pousser le bouton dans la position de feu.
2) **Contrôler que la cartouche est dans le canon.** Si nécessaire introduire une cartouche en suivant les instructions relatives au chargement (page 27).
3) **Contrôler le mécanisme de tir.** Si nécessaire, effectuer son nettoyage et sa lubrification.

Chapeau de fixation de la tige

1) **Tout particulièrement après les premiers coups,** s'assurer que **le chapeau** de fixation de la tige est bien serré de manière à maintenir **le canon complètement bloqué** contre la carcasse.

Ravitaillement

Pour leur fonctionnement, le fusil automatique Benelli utilise l'énergie cinétique de recul de l'arme.

Toujours utiliser des cartouches qui garantissent un recul suffisant pour l'automatisme de réarmement complet.

Προβλήματα και λύσεις

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια, βεβαιωθείτε ότι η θαλάμη και η αποθήκη είναι εντελώς άδειες! (Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σχετικά με τη γέμιση και την απογέμιση του όπλου).

Αν το τουφέκι δεν πυροβολεί:

1) **Ελέγξτε την ασφάλεια**. Αν το όπλο είναι ασφαλισμένο, σπρώξτε την προς την αντίθετη πλευρά, στη θέση βολής.
2) **Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει φυσίγγι στην κάννη.** Αν δεν υπάρχει, τοποθετήστε το ακολουθώντας τις οδηγίες που παρουσιάζονται στη σελίδα 27.
3) **Ελέγξτε τον μηχανισμό πυροδότησης.** Αν χρειάζεται, καθαρίστε τον και λαδώστε τον.

Η βίδα της πάπιας

1) Ειδικά μετά τις πρώτες βολές, βεβαιωθείτε ότι **η βίδα** της πάπιας παραμένει σφικτά βιδωμένη έτσι ώστε να **σταθεροποιεί απόλυτα την κάννη** στον κορμό.

Φυσίγγια

Η λειτουργία του τουφεκιού Benelli στηρίζεται στην κινητική ενέργεια της οπισθοδρόμησης του όπλου.

Χρησιμοποιείτε πάντα τα κατάλληλα φυσίγγια έτσι ώστε η ανάκρουση να εξασφαλίζει τον πλήρη αυτοματισμό της οπλίσεως.

Munizioni da usare

Nell'automatico Benelli si possono usare indistintamente cartucce con bossolo da **70 mm** c.a. (2″ 3/4), da **76 mm** c.a. (3″) e da **89 mm** c.a. (3″ 1/2) caricata a pallini sia di **piombo** che di **acciaio**.

ATTENZIONE: non usare **mai** cartucce con bossolo **la cui lunghezza superi** quella della camera di scoppio!

La mancata osservanza di questa regola comporta gravi conseguenze sia per il tiratore che per l'arma.

I fucili Benelli non richiedono regolazione alcuna per qualsiasi munizionamento impiegato.

Utilizzare sempre cartucce che garantiscano un rinculo sufficiente al completo riarmo dell'arma.

Tutti i fucili Benelli sono sottoposti alla prova forzata di 1370 bar presso il Banco Nazionale di Prova di Gardone Valtrompia (Brescia).

Choice of ammunition

The Benelli automatic shotgun can use shells with a **70 mm** (2″ 3/4), **76 mm** (3″) or **89 mm** (3″ 1/2), armed with either **lead** or **steel** shot**.**

CAUTION: never use cartridges with a case **longer than** the chamber.

Non-compliance to this rule would have serious consequences for both the shotgun and the shooter.

No adjustment to the shotgun is necessary to fire any of the ammunition listed above.

Always use ammunition that is powerful enough to fully cycle the action.

All Benelli shotguns are subjected to a 1370 bar burst test at the Italian National Proof House in Gardone Valtrompia (Brescia).

Munitions à utiliser

Dans l'automatique Benelli, on peut utiliser indifféremment des cartouches à douilles de **70 mm** (2″ 3/4), de **76 mm** (3″) ou de **89 mm** (3″ 1/2), aussi bien avec des charges au **plomb** qu'à **l'acier**.

ATTENTION: ne jamais utiliser des cartouches avec des douilles dont **la longueur dépasserait** celle de la chambre d'explosion!

Observer cette règle sous risque de graves préjudices aussi bien pour le tireur que pour l'arme.

Les fusils Benelli ne requièrent aucun réglage, quel que soit le type de munitions employée.

Toujours utiliser des cartouches garantissant un recul suffisant au réarmement complet de l'arme.

Tous les fusils Benelli sont soumis au test forcé de 1370 bars au banc National de Tir de Gardone Valtrompia (Brescia).

Η επιλογή των φυσιγγιών

Το αυτόματο Benelli είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει χωρίς πρόβλημα φυσίγγια με κάλυκα **70 mm** (2'' 3/4), **76 mm** (3'') ή **89 mm** (3'' 1/2) και σκάγια **μολύβδου** ή **ατσάλινα**.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιήσετε **ποτέ** φυσίγγι με κάλυκα **που έχει μεγαλύτερο μήκος** από αυτό της θαλάμης!

Η παραβίαση του κανόνα αυτού επιφέρει σοβαρότατες επιπτώσεις τόσο για τον σκοπευτή όσο και για το όπλο.

Τα τουφέκια Benelli δεν χρειάζεται να ρυθμιστούν για να χρησιμοποιήσουν τα φυσίγγια που περιγράφονται πιο πάνω.

Χρησιμοποιείτε πάντα τα κατάλληλα φυσίγγια έτσι ώστε η ανάκρουση να εξασφαλίζει τον πλήρη αυτοματισμό της οπλίσεως.

Όλα τα τουφέκια Benelli **έχουν δοκιμαστεί σε πίεση 1370** bar **στο Ιταλικό Εθνικό Κέντρο Δοκιμών του** Gardone Valtrompia (Brescia).

Manutenzione

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul fucile, accertatevi sempre che camera di scoppio e serbatoio siano completamente vuoti!
(Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).
Per l'estrema semplicità costruttiva e per l'accurata scelta dei materiali, l'automatico Benelli **non richiede** particolari interventi di manutenzione.

Si consiglia quindi di effettuare:

1) la normale pulizia **della canna** dopo l'uso;
2) eliminare con una periodica pulizia e lubrificazione gli **eventuali residui di polvere** (o materiali estranei) dal gruppo di sparo (cane, grilletto, ecc.);
3) smontare, pulire e lubrificare **il gruppo otturatore**, che può essere soggetto parimenti ai residui sopra citati;

Maintenance

Before starting any operation on your shotgun, make sure that the chamber and the magazine are unloaded!
(Carefully read the instructions on gun loading and unloading).
Thanks to its extreme simplicity and excellent materials, the Benelli Automatic Shotgun **requires no** special maintenance.

The following few controls **are recommended**:

1) normal cleaning of the **barrel** after use;
2) the firing mechanism, consisting of hammer, trigger, etc., may become clogged with **any powder residuals** (or foreign matters). Remove this by periodical cleaning or lubrication;
3) the **bolt assembly** may also become clogged with the same material and must be periodically dismantled, cleaned and lubricated;

Entretien

Avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention sur votre fusil, toujours vérifier que la chambre d'explosion et le magasin sont complètement vides!
(Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).
Grâce à leur extrême simplicité de construction et au choix des matériaux qui les composent, les fusils Benelli **ne requièrent** aucune intervention particulière d'entretien.

Il est par conséquent **conseillé** d'effectuer:

1) le nettoyage normal du **canon** après l'usage;
2) d'éliminer par un nettoyage et un entretien périodiques **les résidus éventuels de poudre** (ou de matières étrangères) du groupe de tir (chien, détente, etc.);
3) de démonter et de nettoyer **le groupe obturateur**, sur lequel pourraient également se déposer les résidus que nous venons d'indiquer;

Συντήρηση

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια, βεβαιωθείτε ότι η θαλάμη και η αποθήκη είναι εντελώς άδειες!
(Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σχετικά με τη γέμιση και την απογέμιση του όπλου).

Χάρις στην απλότητα της κατασκευής τους και την προσεγμένη επιλογή των υλικών, τα αυτόματα Benelli **δεν έχουν ανάγκη** ιδιαίτερης συντήρησης.

Σας προτείνουμε, επομένως:

1) να πραγματοποιείτε έναν απλό **καθαρισμό** του όπλου μετά την χρήση
2) να καθαρίζετε και να λαδώνετε, σε τακτά χρονικά διαστήματα, τον μηχανισμό πυροδότησης (κόκορας, σκανδάλη κτλ) έτσι ώστε να απομακρύνονται τυχόν **κατάλοιπα καύσεως** ή ξένα σώματα
3) να αποσυναρμολογείτε, να καθαρίζετε και να λαδώνετε **τον μηχανισμό κλείστρου** για τους ίδιους λόγους

4) per la buona conservazione dell'arma, si consiglia di tenere lubrificate **le parti soggette** agli agenti atmosferici.

NB: tutte le canne sono **cromate** internamente.

NOTA: per la pulizia dello strozzatore e della relativa sede, leggere attentamente il paragrafo "Strozzatore interno".

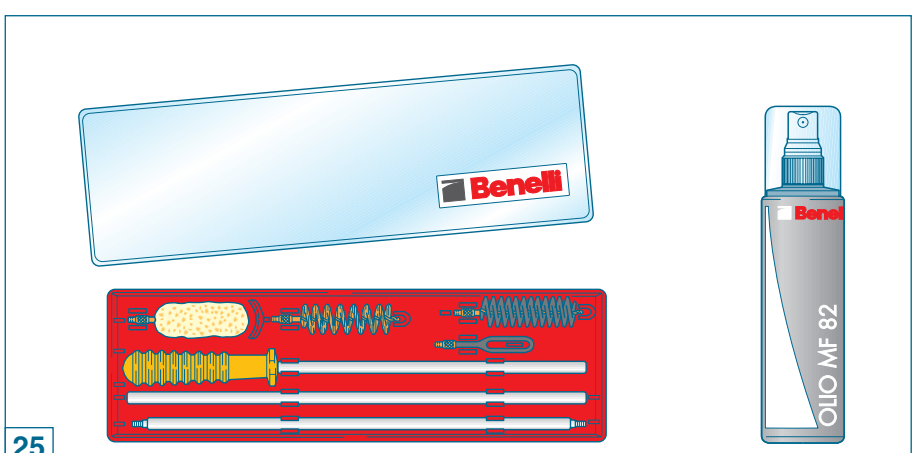
Utilizzare sempre il set di pulizia e l'olio Benelli Armi (fig. 25) (*non in dotazione con il fucile).*

4) to keep the gun in good order, oiling of the **parts subject** to atmospheric corrosion is recommended.

NB: all barrels are internally **chromium plated**.

NOTE: for maintenance of the choke and relative seat, carefully read the instructions in the "Internal choke" section.

Use only Benelli Armi cleaning set and oil (fig. 25) *(not equipped with shotgun).*



25

4) pour la bonne conservation de l'arme, n'oubliez pas de veiller à ce que **les parties pouvant être agressées** par les agents atmosphériques soient toujours lubrifiées.

NB: tous les canons sont **chromés** à l'intérieur.

NOTA: avant de nettoyer le choke et son siège, lire attentivement le paragraphe "Choke intérieur".

Toujours se servir du kit de nettoyage et de l'huile Benelli Armi (fig. 25) *(non fourni avec l'arme).*

4) να λαδώνετε τακτικά όλα **τα τμήματα του όπλου που είναι εκτεθειμένα** στην ατμοσφαιρική διάβρωση

ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΗ: Όλες οι κάννες είναι **επιχρωμιωμένες** στο εσωτερικό τους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τον καθαρισμό του τσοκ και της έδρας του, διαβάστε προσεχτικά την παράγραφο "Εσωτερικό τσοκ".

Χρησιμοποιείτε πάντα το σετ καθαρισμού και το λάδι της Benelli Armi (εικ. 25) *(δεν περιλαμβάνονται στον βασικό εξοπλισμό του τουφεκιού).*

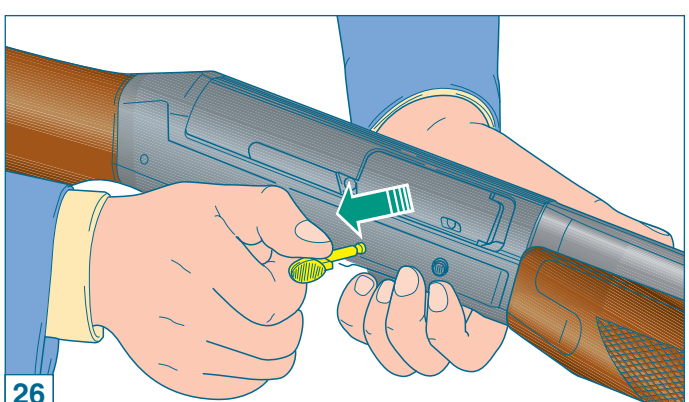
Smontaggio dell'arma

(per manutenzione e pulizia)

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul fucile, accertatevi sempre che camera di scoppio, elevatore e serbatoio siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Procedura di smontaggio

1) Portare **l'otturatore** in posizione di apertura tirando **la manetta** (fig. 18); qualora l'otturatore non rimanga aperto, premere la leva discesa cartuccia nel senso indicato dalla freccia (fig. 6) e ripetere l'operazione.
2) Togliere **la manetta di armamento** con uno strappo deciso (fig. 26).



Shotgun stripping

(for cleaning and maintenance)

Before starting any operation on your shotgun, make sure that the chamber and the magazine are unloaded! (Carefully read the instructions on gun loading and unloading).

Stripping procedure

1) Open **the bolt** by pulling back the bolt lever (fig. 18) until **the bolt** is locked open. Should the bolt fail to engage, move the cartridge drop lever as arrowed and repeat the operation (fig. 6).
2) Pull the **bolt handle** off with a firm tug (fig. 26).

Démontage de l'arme

(pour le nettoyage et l'entretien)

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre fusil, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le magasin sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement).

Marche à suivre pour le démontage

1) Amener **l'obturateur** dans sa position d'ouverture en tirant **la manette** (fig. 18); si l'obturateur ne reste pas accroché, intervenir sur le levier de descente de la cartouche, dans le sens indiqué par la flèche, et répéter l'opération (fig. 6).
2) Dégager la **manette d'armement** avec un coup net (fig. 26).

Αποσυναρμολόγηση του όπλου

(για συντήρηση και καθαρισμό)

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια, βεβαιωθείτε ότι η γλώσσα, η θαλάμη και η αποθήκη είναι εντελώς άδειες! (Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σχετικά με τη γέμιση και την απογέμιση του όπλου).

Διαδικασία αποσυναρμολόγησης

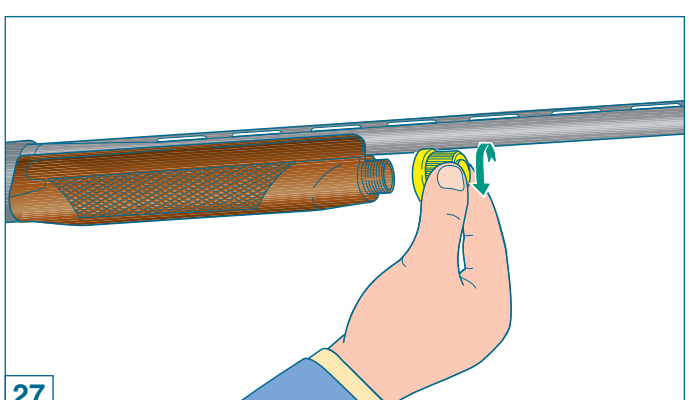
1) Ανοίξτε **το κλείστρο** τραβώντας τον μοχλό (εικ. 18). Αν το κλείστρο δεν παραμείνει ανοιχτό, κουνήστε **τον απελευθερωτή φυσιγγιών** όπως υποδεικνύει το βέλος και επαναλάβετε την ενέργεια (εικ. 6).
2) Αφαιρέστε **τον μοχλό οπλίσεως** με μια γρήγορη και αποφασιστική κίνηση (εικ. 26).

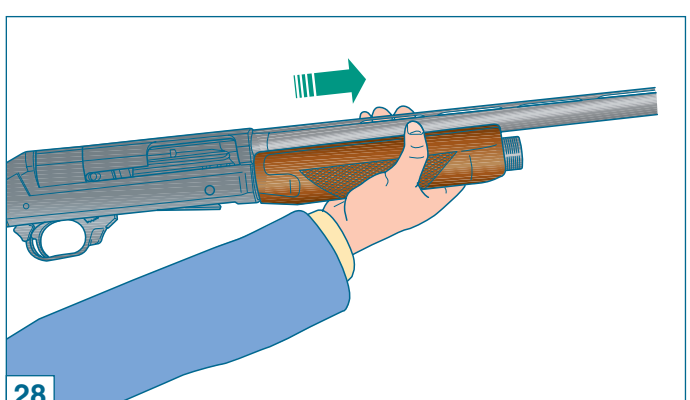
3) Svitare completamente **il cappellotto** fissaggio astina fino a separarlo dal tubo serbatoio (fig. 27).

4) Appoggiando il calcio sull'anca, prendere con una mano **il gruppo calcio-carcassa** e con l'altra **il gruppo canna-fodero-astina** (fig. 28); tirando in avanti, sfilare completamente quest'ultimo dal tubo serbatoio (fig. 29).

3) Unscrew the fore-end **cap** and remove from magazine tube (fig. 27).

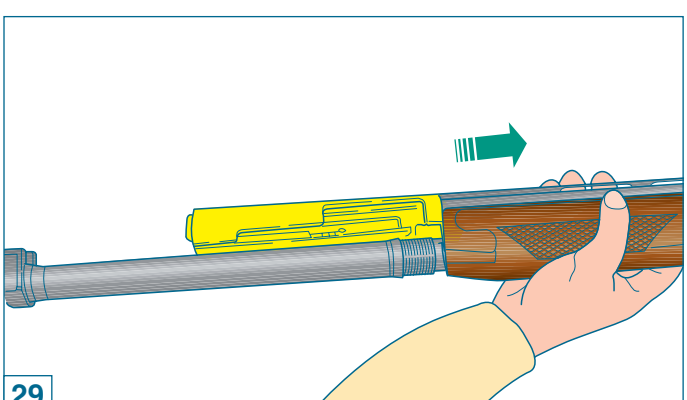
4) While resting the stock against your hip, grab **the stock-receiver unit** with a hand and **the barrel-cover-fore-end unit** with the other hand (fig. 28). Pull the latter forward and completely off the tube magazine (fig. 29).





3) Dévisser complètement **le chapeau** de fixation de la tige et l'extraire du tube magasin (fig. 27).

4) La crosse étant appuyée sur votre hanche, saisir d'une main **le groupe crosse-carcasse** et de l'autre main **le groupe canon-carcasse supérieure-tige** (fig. 28); en tirant vers l'avant, dégager complètement celui-ci du tube de magasin (fig. 29).



3) Ξεβιδώστε **τη βίδα που στερεώνει την πάπια** κι αφαιρέστε την από την αποθήκη (εικ. 27).

4) Ακουμπήστε το κοντάκιο στον γοφό, κρατήστε στο ένα χέρι την ομάδα **κοντάκιο-κορμός**. Με άλλο πάρτε την **κάννη-κάλυμμα-πάπια** (εικ. 28) και τραβήξτε την προς τα εμπρός μέχρι να την αφαιρέσετε εντελώς από την αποθήκη (εικ. 29).

5) Prendere **il gruppo canna-fodero-astina** e, ruotando l'astina nel senso indicato dalla freccia (fig. 30), separarla dalla canna sfilandola dall'anello guida canna (fig. 31).

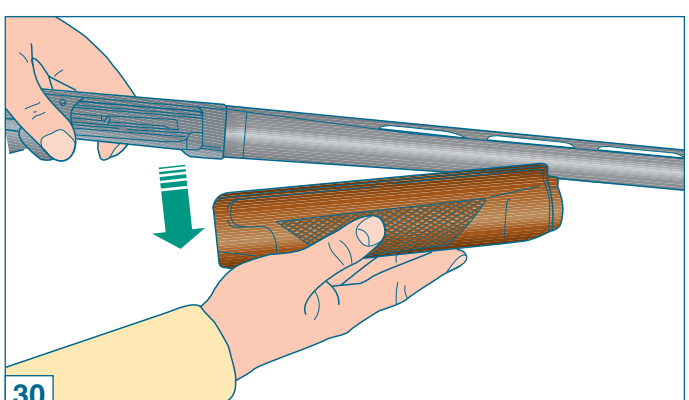
6) Trattenere con una mano **il gruppo otturatore (**fig. 5) in maniera da contrastare la spinta della molla della biella, premere l'apposito **bottone comando elevatore** (fig. 15) ed accompagnare l'otturatore in avanti fino a quando non è più spinto dalla molla biella (fig. 32).

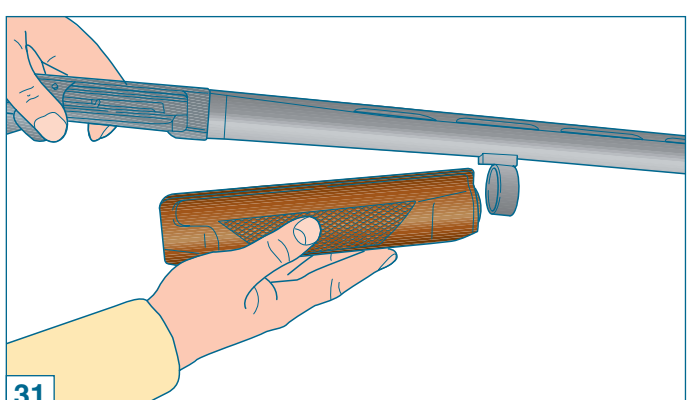
7) Estrarre **il gruppo otturatore** dalla carcassa facendolo scorrere in avanti sulle sue guide di alloggio (fig. 33).

5) Rotate **the barrel-cover-fore-end unit** in the direction shown by the arrow (fig. 30) and separate it from the barrel by pulling it out of the barrel guide ring (fig. 31).

6) While holding the **bolt assembly** with a hand (fig. 5) so as to counter-balance the thrust of the recoil spring, push the **carrier release button** (fig. 15) and ease the bolt forward until the recoil spring no longer pushes it forward (fig. 32).

7) Pull the **bolt assembly** out of the receiver, sliding it along its guides (fig. 33).





5) Saisir **le groupe canon-carcasse supérieure-tige** et, en tournant la tige dans le sens indiqué par la flèche (fig. 30), la séparer du canon en la dégageant de la bague guide du canon (fig. 31).

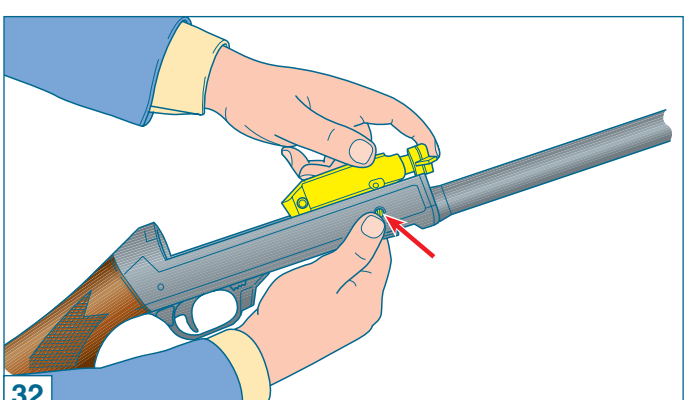
6) En retenant d'une main le **groupe obturateur** (fig. 5) de façon à s'opposer à la poussée du ressort de bielle, appuyer sur le **bouton de commande de l'élévateur** (fig. 15) et accompagner l'obturateur vers l'avant jusqu'à ce qu'il ne soit plus poussé par le ressort de bielle (fig. 32).

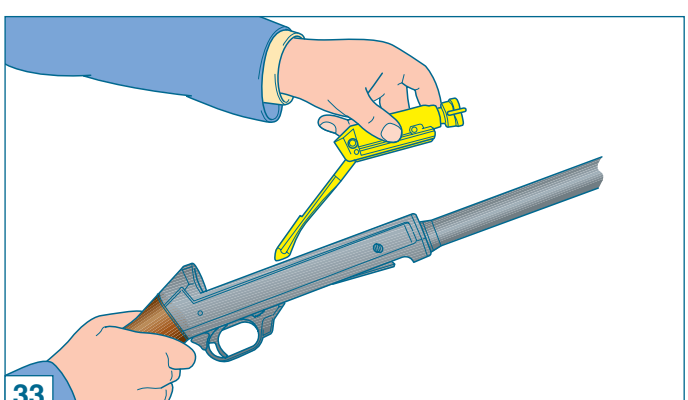
7) Extraire de la carcasse inférieure le **groupe obturateur** en le faisant coulisser en avant sur les guides (fig. 33).

5) Πάρτε την ομάδα **κάννη-κάλυμμα-πάπια**, στρέψτε την πάπια προς την κατεύθυνση που υποδεικνύει το βέλος (εικ. 30) κι αφαιρέστε την από την κάννη βγάζοντας την από το δακτυλίδι οδηγό (εικ. 31).

6) Κρατήστε με το ένα χέρι **τον μηχανισμό του κλείστρου** (εικ. 5) έτσι ώστε να προβάλλετε αντίσταση στο ελατήριο επαναφοράς της ουράς του κλείστρου. Πιέστε το **κουμπί του αναστολέα** (εικ. 15) κι ελευθερώστε απαλά προς τα εμπρός το κλείστρο μέχρι που να μην πιέζεται πια από το ελατήριο (εικ. 32).

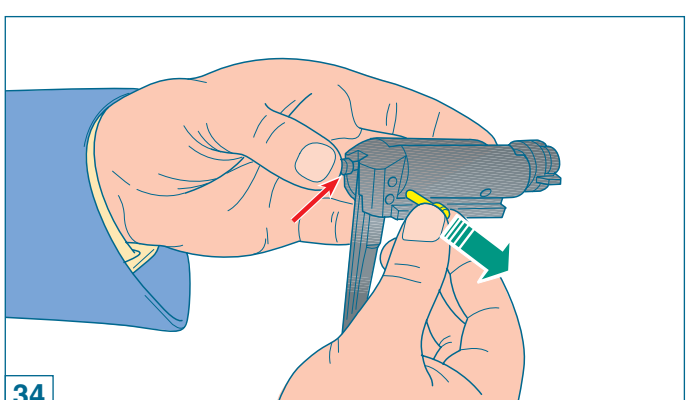
7) Αφαιρέστε **το κλείστρο** από τον κορμό τραβώντας το προς τα εμπρός, πάνω στους οδηγούς (εικ. 33).

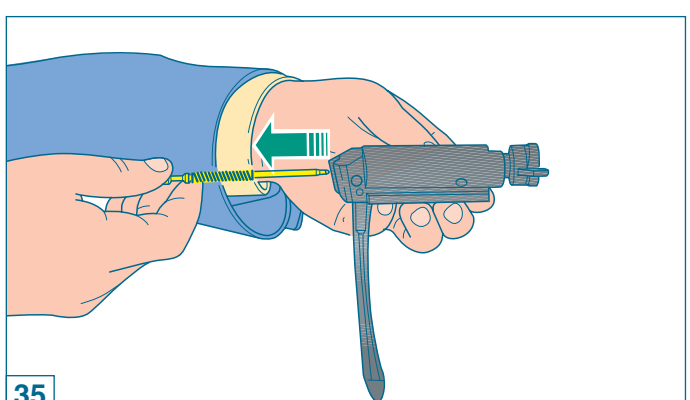




8) Sfilare **il perno arresto percussore** dal gruppo otturatore, avendo cura **di trattenere** il percussore e la sua molla di richiamo (fig. 34).
9) Estrarre dall'otturatore il percussore **con la sua molla** di richiamo (fig. 35).
10) Togliere **il perno** rotazione testa di chiusura sfilandolo dalla sua sede (fig. 36).
11) Sfilare **la testa di chiusura** dall'otturatore (fig. 37).

8) Remove the **firing pin retaining pin** from the bolt assembly, while **holding** the firing pin and firing pin spring in place (fig. 34).
9) Remove the firing pin and firing pin **spring** from the bolt (fig. 35).
10) Remove the locking head **pin** from the bolt (fig. 36).
11) Remove the **bolt locking head** from the bolt (fig. 37).


34


35

8) Retirer le **pivot d'arrêt du percuteur** de l'ensemble obturateur en ayant soin **de retenir** le percuteur et son ressort de rappel (fig. 34).

9) Extraire de l'obturateur le percuteur **avec son ressort** de rappel (fig. 35).

10) Retirer **le pivot** de rotation de la tête de fermeture en le dégageant de son siège (fig. 36).

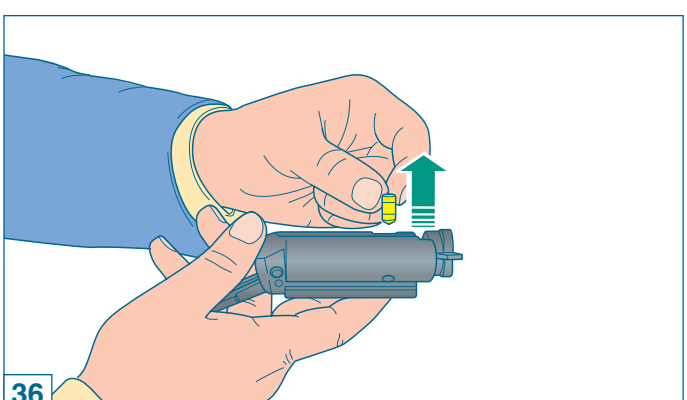
11) Extraire **la tête de fermeture** de l'obturateur (fig. 37).

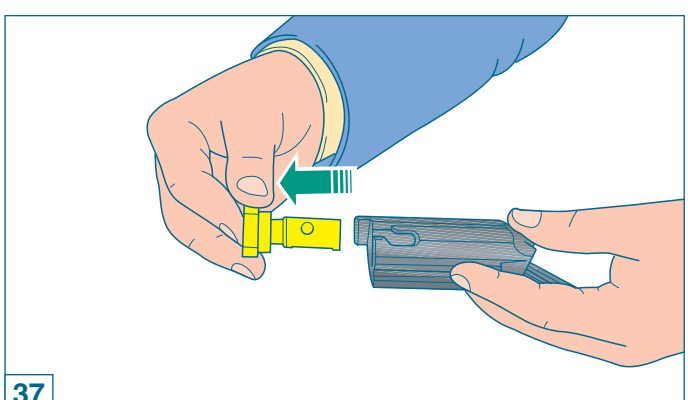
8) Αφαιρέστε **τον πείρο του επικρουστήρα** από το κλείστρο **συγκρατώντας** προσεχτικά τον επικρουστήρα και το ελατήριο επαναφοράς του (εικ. 34).

9) Αφαιρέστε από το κλείστρο τον επικρουστήρα **και το ελατήριο επαναφοράς** του (εικ. 35).

10) Αφαιρέστε **τον πείρο** της κεφαλής του κλείστρου τραβώντας τον από τη θέση του (εικ. 36).

11) Αφαιρέστε την **κεφαλή κλείστρου** από το κλείστρο (εικ. 37).





12) Togliere **la molla di rinculo** otturatore dalla sua sede (fig. 38).

13) Sfilare dal gruppo calcio-carcassa **la spina di arresto guardia,** spingendola da destra o da sinistra con la punta del percussore stesso o con un punteruolo qualunque (fig. 39).

14) **Premere** il bottone comando elevatore e **sfilare** in avanti il gruppo guardia (fig. 40).

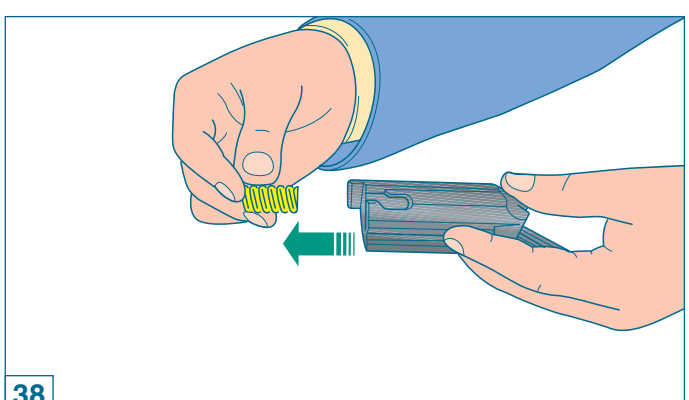
Il fucile è completamente smontato; le parti che possono interessare per una accurata verifica e pulizia sono tutte separate.

12) Remove the **inertia spring** from its seat in the bolt (fig. 38).

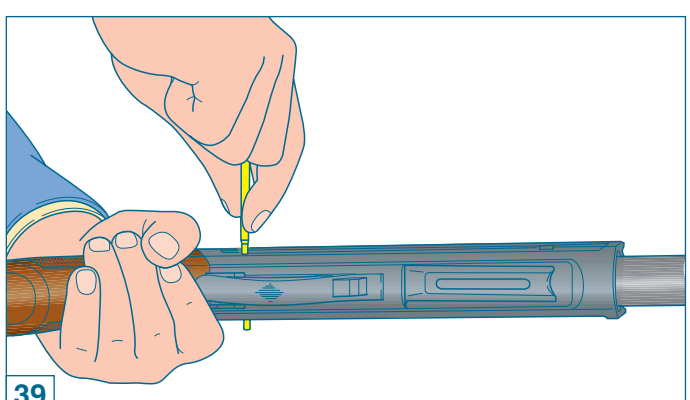
13) Extract the **trigger group stop plug** from the stock-receiver unit, thrusting it from right or left with the point of the same firing pin or punch (fig. 39).

14) **Press** the carrier release button and **extract** the trigger guard assembly towards the front (fig. 40).

The shotgun is now completely stripped. All the parts that require routine maintenance and cleaning are disassembled.



38



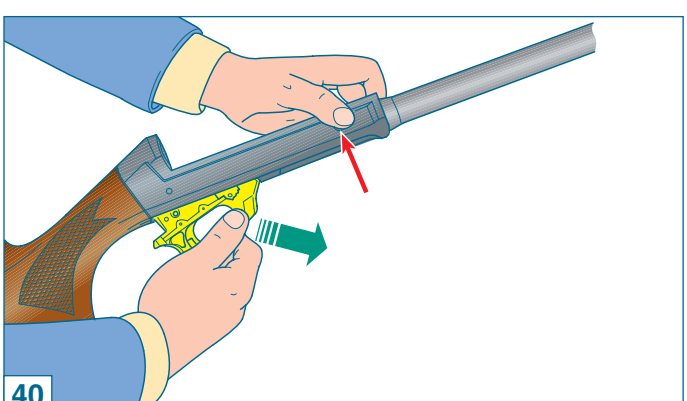
39

12) Retirer de son siège **le ressort de recul** de l'obturateur (fig. 38).

13) Retirer du groupe crosse-carcasse **la goupille d'arrêt de la sous-garde** en la poussant de la droite ou de la gauche avec la pointe du percuteur même ou avec un pointeau quelconque (fig. 39).

14) **Appuyer** sur le bouton de commande élévateur et **dégager** vers l'avant le groupe sous-garde (fig. 40).

Le fusil est complètement démonté: les parties qui doivent être vérifiées et nettoyées sont toutes démontées.



12) Αφαιρέστε το **ελατήριο επαναφοράς** του κλείστρου από τη θέση του στο κλείστρο (εικ. 38).

13) Αφαιρέστε από την ομάδα κοντάκιο - κορμός τον **πείρο της σκανδαλοθήκης** σπρώχνοντας τον από τα αριστερά ή από τα δεξιά με τη μύτη του επικρουστήρα ή με ένα οποιοδήποτε άλλο μυτερό αντικείμενο (εικ. 39).

14) **Πιέστε** το κουμπί του αναστολέα και **τραβήξτε** προς τα εμπρός το μηχανισμό σκανδάλης (εικ. 40).

Το τουφέκι αποσυναρμολογήθηκε. Όλα τα εξαρτήματα που χρειάζονται καθαρισμό ή συντήρηση είναι πλέον χωρισμένα.

Montaggio dell'arma

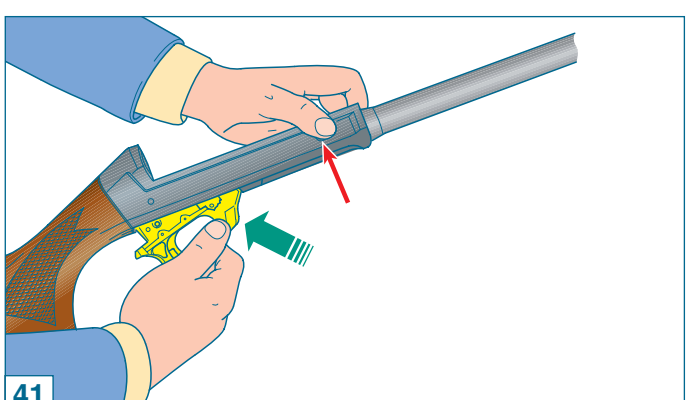
Per un corretto montaggio dell'arma, procedere nel seguente ordine:

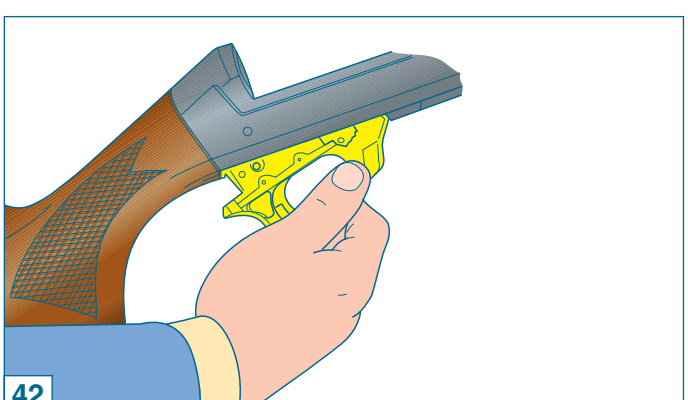
1) Impugnare il gruppo calcio-carcassa e, **premere** il bottone comando elevatore, inserendo contemporaneamente **il gruppo guardia** completo, **a cane armato**, sulla carcassa riportandolo a battuta sulla sua parte anteriore (fig. 41).
2) Posizionare **la bussola perno** fissaggio guardia in maniera che entri sulla carcassa (fig. 42) e completare il montaggio del **gruppo guardia** stesso inserendolo completamente sulla carcassa (fig. 43).
3) Infilare da destra o da sinistra **la spina** arresto guardia fermandola quando si trova completamente inserita nella carcassa (fig. 44).

Shotgun assembly

For correct assembly after cleaning and maintenance operations, proceed as follows:

1) Grip the stock-receiver group and **press** the carrier button, insert the complete **trigger group** - **with cocked hammer** - on the receiver, positioning it so that its front is in contact with the receiver (fig. 41).
2) Push the trigger guard **pin bush** into the receiver (fig. 42) and insert the **trigger guard assembly** completely in the receiver (fig. 43).
3) Push the trigger guard **pin** bush into the receiver from the right or left, until it is completely inside (fig. 44).





Remontage de l'arme

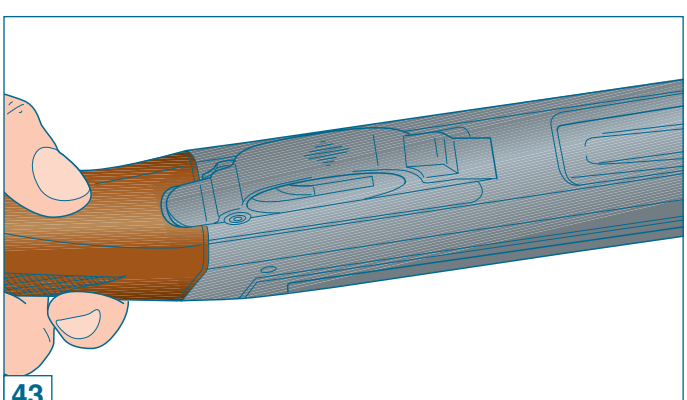
Pour remonter l'arme correctement suivre la marche ci-dessous:

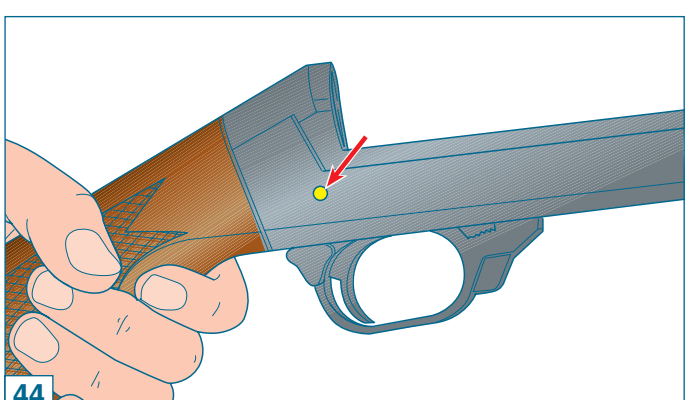
1) Saisir le groupe crosse-carcasse et **appuyer** sur le bouton de commande élévateur, en introduisant en même temps **le groupe sous-garde** complet - **chien armé** - sur la carcasse, jusqu'à ce qu'il butte sur la partie avante (fig. 41).
2) Positionner la **bague pivot** de fixation de la garde de manière à ce qu'elle entre sur la carcasse (fig. 42) et compléter le montage du **groupe sous-garde** en l'introduisant complètement sur la carcasse (fig. 43).
3) Introduire, par la droite ou par la gauche, la **goupille** d'arrêt de la sous-garde et ne s'arrêter que lorsqu'elle aura été entièrement introduite sur la carcasse (fig. 44).

Συναρμολόγηση του όπλου

Για να συναρμολογήσετε σωστά το τουφέκι, ακολουθείστε τα παρακάτω βήματα:

1) Πάρτε στο χέρι την ομάδα κοντάκιο-κορμός, πιέστε **το κουμπί του αναστολέα** και χωρίς να το αφήσετε βάλτε **τη σκανδαλοθήκη** με **οπλισμένο τον κόκορα** στον κορμό με ελαφρά κλίση προς τα εμπρός (εικ. 41).
2) Τοποθετήστε **τον πείρο οδηγό της σκανδαλοθήκης** μέσα στον κορμό (εικ. 42) κι ολοκληρώστε τη συναρμολόγηση **της σκανδαλοθήκης** πιέζοντας την μέχρι να εισχωρήσει εντελώς στον κορμό (εικ. 43).
3) Σπρώξτε από τα αριστερά ή από τα δεξιά **τον πείρο** της σκανδαλοθήκης μέχρι να εισχωρήσει εντελώς στον κορμό (εικ. 44).





4) Prendere l'otturatore ed infilare nel suo foro **la molla** rinculo otturatore (fig. 45).

ATTENZIONE: accertarsi di collocare **sempre** la molla di rinculo dell'otturatore **tra testa di chiusura ed otturatore stesso**, per evitare che - nella fase di chiusura - **possa partire il colpo**.

5) Prendere **la testa di chiusura** ed infilarla nell'otturatore avendo cura che **il foro** sul suo gambo collimi con **l'asola** dell'otturatore stesso (fig. 46).

AVVERTENZA: i piani inclinati ricavati sul gambo della testa di chiusura **non devono** essere visibili a pezzo montato.

6) Infilare **il perno** rotazione testa di chiusura nel foro ricavato sul gambo della testa di chiusura, facendolo passare attraverso l'asola dell'otturatore (fig. 47).

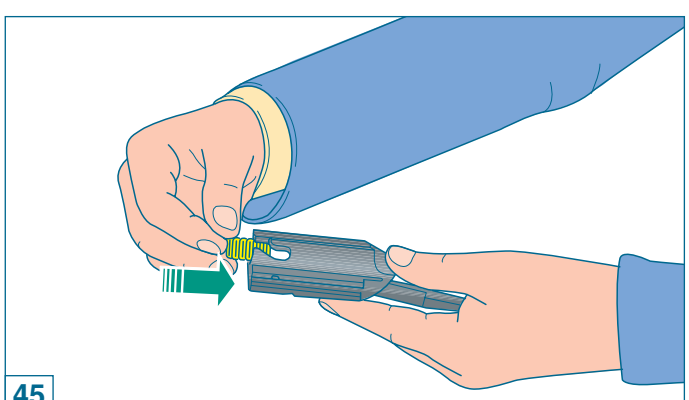
4) Place the bolt recoil **spring** in its seat on the bolt (fig. 45).

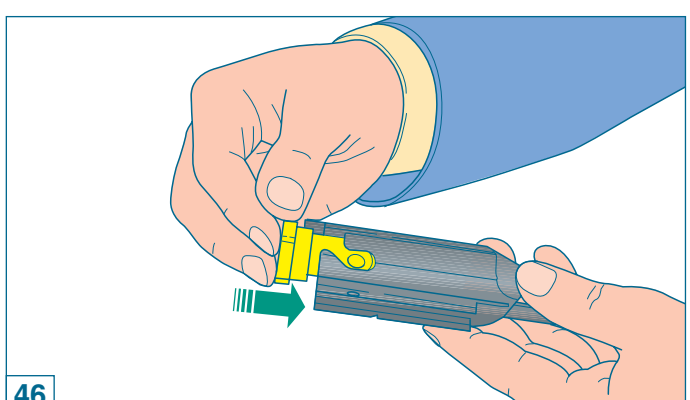
NOTE: always make sure that the bolt recoil spring is positioned **between the locking head and the bolt itself**, in order to avoid **a shot being fired** when the bolt is closed.

5) Slide the **locking head** into the bolt, making sure that the **hole** on its stem coincides with the **slot** on the bolt (fig. 46).

WARNING: the slanted surfaces on the locking head's stem should **not be visible** once the bolt locking head is mounted.

6) Insert the locking head **pin** in its hole on the locking head's stem, through the slot on the bolt (fig. 47).


45


46

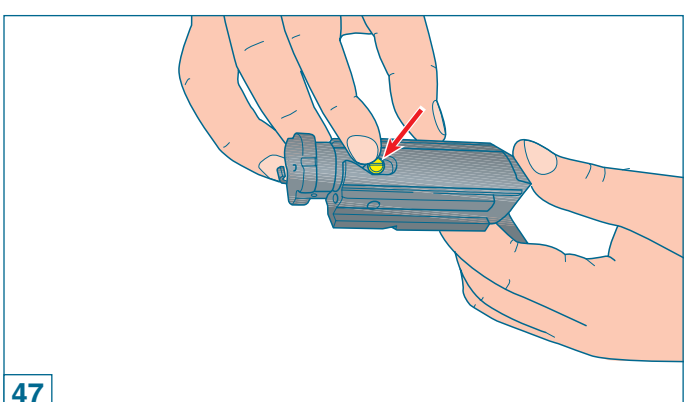
4) Prendre l'obturateur et introduire dans l'orifice de son logement **le ressort** de recul de l'obturateur (fig. 45).

ATTENTION: s'assurer que le ressort de recul de l'obturateur est **toujours** placé **entre la tête de fermeture et l'obturateur** pour éviter le risque **qu'un coup puisse partir** par mégarde durant la fermeture.

5) Introduire **la tête de fermeture** dans l'obturateur, en faisant coïncider **le trou** avec sa tige avec **la boutonnière** de l'obturateur (fig. 46).

ATTENTION: les plans inclinés obtenus sur la tige de la tête de fermeture **ne doivent pas** être visibles lorsque la pièce est montée.

6) Engager **l'axe** de rotation de la tête de fermeture dans son logement sur la tête, en le faisant passer à travers la boutonnière de l'obturateur (fig. 47).



4) Πάρτε το κλείστρο και τοποθετήστε στη θέση του **το ελατήριο** επαναφοράς του κλείστρου (εικ. 45).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε το ελατήριο επαναφοράς του κλείστρου **ανάμεσα στην κεφαλή κλείστρου και στο ίδιο το κλείστρο** για αποφύγετε την **πιθανότητα εκπυρσοκρότησης** κατά το κλείσιμο.

5) Τοποθετήστε την **κεφαλή του κλείστρου** στο κλείστρο προσέχοντας να συμπέσει **η οπή** του στελέχους της **με την σχισμή** πάνω στο ίδιο το κλείστρο (εικ. 46).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μετά την προσαρμογή της κεφαλής κλείστρου, **δεν πρέπει** να είναι ορατές οι επικλινείς επιφάνειες του στελέχους της.

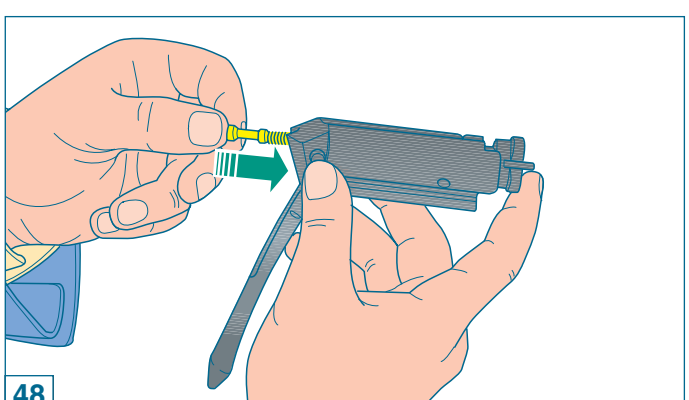
6) Προσαρμόστε τον **πείρο** της κεφαλής στην ειδική οπή του στελέχους της περνώντας τον από τη σχισμή του κλείστρου (εικ. 47).

ATTENZIONE: la linea di riferimento marcata sull'estremità del perno deve essere **in vista e allineata** con l'asse longitudinale del gruppo otturatore (fig. 47).

7) Inserire il percussore con la sua molla nel foro nell'otturatore (fig. 48).

ATTENZIONE: accertarsi di aver montato **sempre** la molla del percussore.

8) Inserire **il perno arresto** percussore nel suo foro, in modo che blocchi il percussore (fig. 49).



NOTE: the reference line on top of the pin must be **visible and aligned** with the bolt's centerline (fig. 47).

7) Insert the firing pin and the firing pin spring inside the bolt (fig. 48).

NOTE: always make sure that the firing pin has been inserted together with its spring.

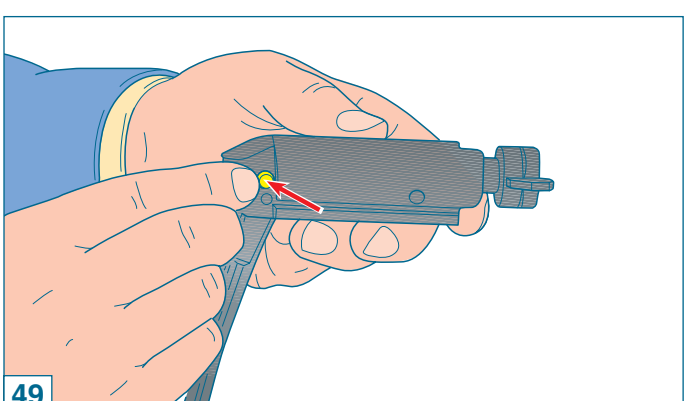
8) Insert the firing pin **retaining pin** in its seat, so as to block the firing pin (fig. 49).

ATTENTION: la ligne de référence marquée sur l'extrémité de l'axe doit être **visible et alignée** avec l'axe longitudinal du groupe obturateur (fig. 47).

7) Introduire le percuteur avec son ressort dans l'orifice de son logement de l'obturateur (fig. 48).

ATTENTION: assurez-vous que vous avez **toujours** monté le ressort du percuteur.

8) Introduire **l'axe d'arrêt** du percuteur dans l'orifice de son logement de manière à ce qu'il bloque le percuteur (fig. 49).



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η γραμμή αναφοράς στην άκρη του πείρου πρέπει να **είναι ορατή και ευθυγραμμισμένη** με τον επιμήκη άξονα του κλείστρου (εικ. 47).

7) Τοποθετήστε τον επικρουστήρα με το ελατήριο του στην οπή του κλείστρου (εικ. 48).

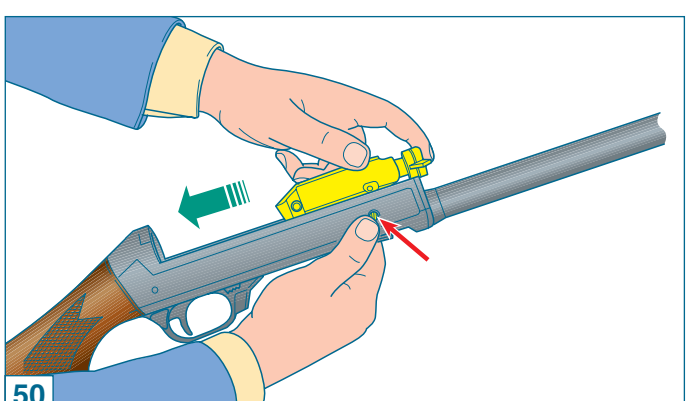
ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι δεν έχετε ξεχάσει το ελατήριο του επικρουστήρα.

8) Τοποθετήστε τον ειδικό **πείρο** στην οπή έτσι ώστε να σταθεροποιήσει τον επικρουστήρα (εικ. 49).

9) Impugnare il gruppo calcio-carcassa e, tenendolo in posizione quasi verticale, inserire **l'otturatore** nelle guide della carcassa (fig. 50).

AVVERTENZA: la biella otturatore, passando sopra la guardia, deve posizionarsi **nel tubo guida molla** biella, all'interno della carcassa (fig. 51).

10) **Completare** il montaggio dell'arma ripetendo, escluse le prime tre, tutte le operazioni di assemblaggio da fucile imballato descritte a pag. 16.



9) Hold the stock receiver almost vertically and insert the **bolt assembly** in its guide on the receiver (fig. 50).

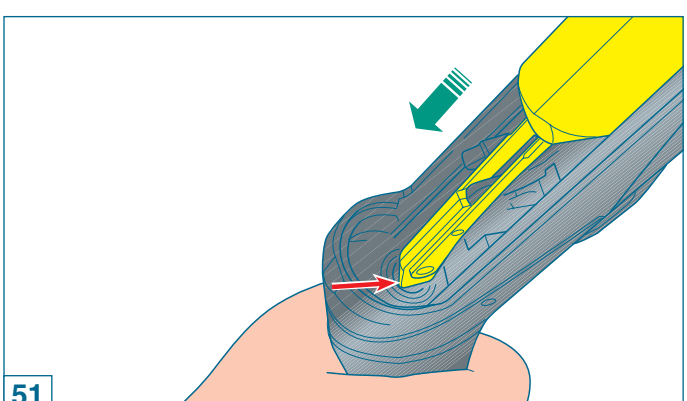
WARNING: make sure that **the link** slides over the trigger guard assembly and onto **the recoil spring plunger** inside the receiver once the bolt assembly is fully mounted (fig. 51).

10) **Finish** assembling the shotgun by following all the steps (except the first three) outlined under the section "Assembly of Packaged Gun" page 16.

9) Saisir le groupe crosse-carcasse et, en le tenant en position presque verticale, insérer **le groupe obturateur** sur les guides de la carcasse (fig. 50).

ATTENTION: la bielle de l'obturateur, en passant au-dessus de la sous-garde, doit se positionner dans le **tube guide du ressort** de bielle, à l'intérieur de la carcasse (fig. 51).

10) **Compléter** le montage de l'arme en répétant, sauf pour ce qui concerne les trois premières, toutes les opérations d'assemblage du fusil emballé décrites page 17.



9) Πάρτε στο ένα χέρι την ομάδα κοντάκιο-κορμός και κρατώντας την σχεδόν κάθετα, προσαρμόστε **τον μηχανισμό του κλείστρου** στους οδηγούς του κορμού (εικ. 50).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ουρά του κλείστρου περνώντας πάνω από την σκανδαλοθήκη , πρέπει να τοποθετηθεί **στον σωλήνα του ελατηρίου της ουράς του κλείστρου**, στο εσωτερικό του κορμού (εικ. 51).

10) **Ολοκληρώστε** τη συναρμολόγηση του όπλου ακολουθώντας όλα τα βήματα (εκτός των τριών πρώτων) που περιγράφονται στο κεφάλαιο «Συναρμολόγηση συσκευασμένου όπλου» στη σελίδα 17.

ACCESSORI E REGOLAZIONI

Variazione piega

TABELLA VARIAZIONE PIEGA			
Piastrino serraggio calcio (acciaio)		Spessore piega (plastica)	Valore piega tallone (mm)
Lettera di riferimento Destro	Mancino	Lettera di riferimento	
A	A-S	A	54 ± 1
B	B-S	B	59 ± 1
C	C-S	C	63,5 ± 1

Istruzioni per l'abbinamento: Le lettere identificano i kit variazione piega. Le lettere **A-S B-S C-S** identificano i piastrini serraggio calcio per **mancino**, da utilizzare esclusivamente su calci **con deviazione sinistra**.
Per una corretta piega abbinare **sempre** piastrini e spessori **aventi stessa lettera**.

ACCESSORIES AND ADJUSTMENTS

Drop change

DROP CHANGE SCHEDULE			
Stock locking plate (steel)		Drop shim (plastic)	Drop value at heel (mm)
Reference letter R.H.	L.H.	Reference letter	
A	A-S	A	54 ± 1
B	B-S	B	59 ± 1
C	C-S	C	63,5 ± 1

Coupling instruction: the drop change kits are identified by letters. **A-S B-S C-S** letters refer to the stock locking plates for the **left-hand** shotgun to be used only **with left-hand** (cast-on) stocks.
To ensure a correct drop, **always** match locking plates and shims having **the same letters**.

ACCESSOIRES ET REGLAGES

Variation de la pente de crosse

TABLEAU VARIATION PENTE			
Platine de serrage de la crosse (acier)		Epaisseur pente de crosse (plastique)	Valeur pente de crosse talon (mm)
Lettre de référence Droitier	Gaucher	Lettre de référence	
A	A-S	A	54 ± 1
B	B-S	B	59 ± 1
C	C-S	C	63,5 ± 1

Mode de jumelage: Les lettres identifient le kit de variation de la pente de crosse. Les lettres **A-S B-S C-S** identifient les platines de serrage de la crosse pour **gaucher**, à utiliser exclusivement sur les crosses avec déviation à gauche.
Pour une pente de crosse correcte **toujours** jumeler les platines et les épaisseurs **ayant la même lettre**.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Αλλαγή κλίσεως

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΚΛΙΣΕΩΣ			
Πλακέτα κοντακίου (ατσάλι)		Δίσκος αλλαγής κλίσεως (πλαστικό)	Κλίση στο άνω μέρος του πέλματος (mm)
Γράμμα αναφοράς Δεξιόχειρες	Αριστερόχειρες	Γράμμα αναφοράς	
A	A-S	A	54 ± 1
B	B-S	B	59 ± 1
C	C-S	C	63,5 ± 1

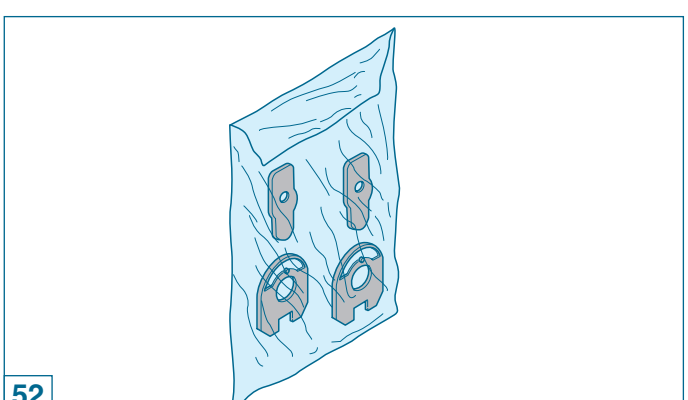
Οδηγίες για τον συνδυασμό των εξαρτημάτων: Τα γράμματα λειτουργούν ως αναγνωριστικά του σετ αλλαγής κλίσεως. Τα γράμματα **A-S, B-S,** και **C-S** χαρακτηρίζουν τις πλακέτες για **αριστερόχειρες** και πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο στα κοντάκια που έχουν **απόκλιση προς τα αριστερά**.
Για να ρυθμίσετε σωστά την κλίση, μην ξεχνάτε να συνδυάζετε **πάντα** τις πλακέτες και τους δίσκους **που φέρουν το ίδιο γράμμα**.

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul vostro fucile, accertatevi sempre che camera di scoppio e serbatoio siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Nelle versioni con calcio a piega variabile, il fucile è dotato di un **"kit variazione piega"** (fig. 52), che permette di ottenere altre due pieghe. Il kit è formato dal set **piastrino serraggio calcio** (in acciaio) e **spessore variazione piega** (in plastica). Ciascun elemento **è marcato con la lettera di piega corrispondente**.

Stabilite se la piega del calcio si adatta perfettamente alla vostra persona, o se sia troppo basso oppure troppo alto.

Se troppo basso, selezionare il set di regolazione precedente in ordine alfabetico (p.e. se lo spessore montato in fabbrica è marcato "C", passare a quello marcato "B" ed al corrispondente piastrino di serraggio calcio).



Before starting any operation on your shotgun, make sure that the chamber and the magazine are unloaded! (Carefully read the instructions on gun loading and unloading).

For changeable stock drop versions, the shotgun is equipped with a **"drop change kit"** (fig. 52) which allows for two additional drops. The kit consists of a **stock locking plate set** (metal) plus **drop change shims** (plastic). Each unit **is marked with the corresponding drop letter**.

The next step is to determine if your stock is too high or too low for you.

If it is too low, then you should select the previous adjustment set in alphabetical order (for example, if the shim mounted at factory is marked with "C", move to a "B" and to the corresponding stock locking plate).

Avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention sur votre fusil, toujours vérifier que la chambre d'explosion et le magasin sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement).

Dans les versions avec crosse à pente variable, le fusil est doté d'un **"kit de variation de la pente de crosse"** (fig. 52), qui permet d'obtenir deux autres pentes. Ce kit se compose du kit **platine** (acier) **serrage crosse** + kit **épaisseur** (plastique) **variation pente de crosse.** Chaque élément **est marqué par la lettre de pente de crosse correspondante.**

Il s'agit maintenant d'établir si la pente de crosse s'adapte parfaitement à votre personne, ou si la crosse est trop basse ou trop haute.

Si elle est trop basse, sélectionner le kit de réglage qui la précède par ordre alphabétique (par exemple si l'épaisseur est marquée "C", passer à celle marquée "B" et à la platine de serrage de la crosse correspondante).

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια, βεβαιωθείτε ότι η θαλάμη και η αποθήκη είναι εντελώς άδειες! (Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σχετικά με τη γέμιση και την απογέμιση του όπλου).

Οι παραλλαγές του όπλου που διαθέτουν κοντάκιο με δυνατότητα αλλαγής κλίσεως, συνοδεύονται από ένα **"σετ αλλαγής κλίσεως"** (εικ. 52) που επιτρέπει τη ρύθμιση δύο επιπλέον κλίσεων. Το σετ αλλαγής κλίσεως αποτελείται από τις **ατσάλινες πλακέτες κοντακίου** και από τους **πλαστικούς δίσκους αλλαγής κλίσεως. Κάθε κομμάτι φέρει το γράμμα της κλίσεως με την οποία αντιστοιχεί.**

Κρατήστε το όπλο για να διαπιστώσετε αν η κλίση του κοντακίου ταιριάζει απόλυτα στο άτομο σας ή αν, αντιθέτως, το κοντάκιο είναι πολύ χαμηλό είτε πολύ ψηλό.

Αν είναι πολύ χαμηλό: επιλέξτε τη σειρά των εξαρτημάτων που φέρουν το προηγούμενο –σε αλφαβητική σειρά- γράμμα (για παράδειγμα, αν ο δίσκος κλίσεως από το εργοστάσιο φέρει το γράμμα «C», επιλέξτε το δίσκο με το γράμμα «B» και την αντίστοιχη πλακέτα κοντακίου).

Il procedimento di sostituzione è molto semplice (fig. 53):

1) Svitare **le due viti "1" di fissaggio** del calciolo (cacciavite a croce).

AVVERTENZA: per non danneggiare i calcioli in gomma, **spalmare** la punta del cacciavite con vaselina o grasso.

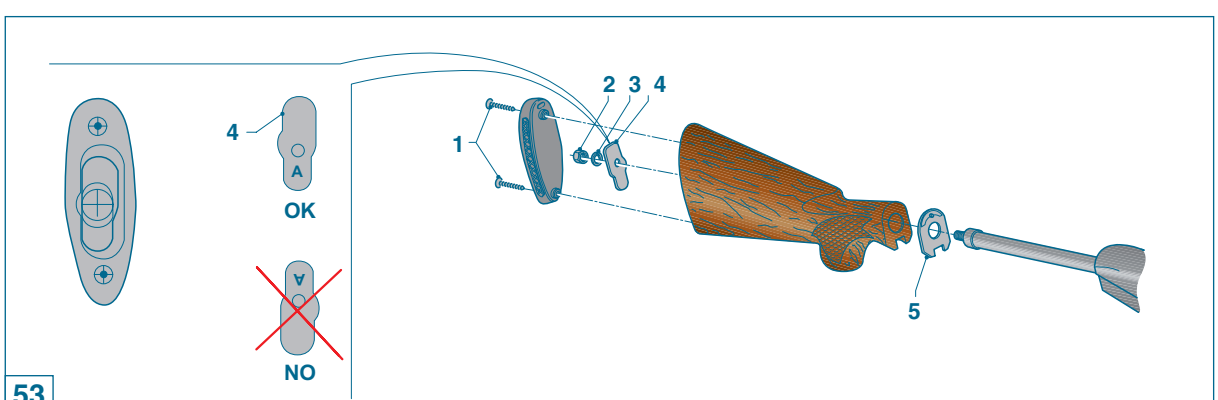
2) Svitare **il dado di bloccaggio calcio "2"** (chiave esagonale da 13 mm).
3) **Sfilare** dal tubo guida molla biella **il calcio con dado "2", rondella elastica "3" e piastrino calcio "4"** (che riporta stampigliata la lettera specifica di valore piega) e **lo spessore piega "5".**
4) Montare il nuovo set piega. Osservare come tutti i piastrini calcio **presentino** una sporgenza più marcata da un lato: rimontarli correttamente nel calcio, **alloggiandoli nella forma** appositamente ricavata nel legno.

The replacement procedure is very easy (fig. 53):

1) Unscrew the **two fixing screws "1"** from the butt plate (using a Philipps screwdriver).

WARNING: to avoid tearing the rubber recoil pad, **apply** a light coat of vaseline or grease to the shaft of the screwdriver.

2) Unscrew the **stock retaining nut "2"** (using a 13 mm hexagon wrench).
3) The **stock** along with **the retaining nut "2"**, the **lock washer "3" and the retaining plate "4"** (with correct letter stamped on it) and the stock **spacer "5"** will now all **slide off** the recoil spring tube.
4) Now you are ready to install the new drop kit. Note that all the retaining plates **have** a larger wing on one side than the other; therefore they must be properly **re-inserted into the stock** to fit into the wooden recess provided for them.



53

La marche à suivre pour le remplacement est très simple (fig. 53):

1) A l'aide d'un tournevis avec tête en croix, dévisser **les deux vis de fixation "1"** de la plaque de couche.

ATTENTION: pour ne pas endommager les plaques de couche en caoutchouc, **enduire** la pointe du tournevis avec de la vaseline ou de la graisse.

2) A' l'aide d'une clé à tube hexagonale de 13 mm dévisser **l'écrou de blocage crosse "2".**
3) **Dégager** du tube guide de ressort de bielle **la crosse avec l'écrou de serrage "2"**, **la rondelle élastique "3", la platine de crosse "4"** (avec l'estampillage de la lettre indiquant la valeur de la pente de crosse) et **l'épaisseur de la pente de crosse "5".**
4) Monter le nouveau kit de pente de crosse. Notez que toutes les platines de crosse **présentent** une saillie plus marquée d'un côté: les remonter correctement dans la crosse pour les **faire s'emboîter dans la forme** prévue à cet effet, obtenue dans le bois.

Η διαδικασία αντικατάστασης των εξαρτημάτων είναι ιδιαίτερα απλή (εικ. 53):

1) ξεβιδώστε **τις δύο βίδες "1" του πέλματος** με ένα σταυροκατσάβιδο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να προστατέψετε τα πέλματα από καουτσούκ, αλείψτε τη μύτη του σταυροκατσάβιδου με βαζελίνη ή γράσο.

2) Χρησιμοποιώντας εξαγωνικό κλειδί 13 mm, αφαιρέστε **το παξιμάδι "2"** που στερεώνει το κοντάκιο.
3) Αφαιρέστε από το σωλήνα κοντακίου: **το κοντάκιο με το παξιμάδι "2"**, **την ασφάλεια "3", την πλακέτα κοντακίου "4"** (που φέρει τυπωμένο πάνω της το γράμμα που αντιστοιχεί σε μια συγκεκριμένη κλίση) και **τον δίσκο αλλαγής κλίσεως "5".**
4) Είστε, πλέον, έτοιμοι για την προσαρμογή του σετ εξαρτημάτων αλλαγής κλίσεως που επιλέξατε. Παρατηρήστε τις πλακέτες του κοντακίου: παρουσιάζουν μια πιο έντονη προεξοχή στην μια πλευρά. Φροντίστε να τις τοποθετήσετε σωστά στο κοντάκιο έτσι ώστε να **εφάπτονται τέλεια** του ξύλου.

5) Montare sul tubo guida molla biella **lo spessore piega selezionato "5"**, con il lato **stampigliatura lettera** rivolto verso il calcio ed il lato col **pernetto** rivolto verso la carcassa (il pernetto trova alloggiamento in un foro sul retro della carcassa stessa).
6) Posizionare la canna verso il pavimento e montare **il calcio**, cercando di mantenerlo in posizione mentre infilate il corrispondente **piastrino "4"** nel calcio stesso. Accertarsi del corretto alloggiamento del piastrino nella propria sede nel legno.
7) Montare **rondella elastica "3" e dado "2"** sul tubo guida molla biella e **serrare a fondo**.
8) Rimontare il calciolo, previo perfetto allineamento al calcio.

AVVERTENZA: a sostituzione del calcio avvenuta, assicurarsi che questo sia regolarmente bloccato alla carcassa. Dopo i primi colpi sparati ripetere il controllo ed in caso di necessità procedere ad ulteriore bloccaggio del calcio stesso smontando nuovamente il calciolo dell'arma e serrando ancora il dado con l'apposita chiave.

Variando la piega del fucile ne avete ovviamente cambiato la posizione di sparo: **è opportuno** effettuare una serie di tiri per assicurarsi che la nuova configurazione si adatti alla vostra corporatura e al vostro stile.

5) Place your **selected stock shim "5"** on the recoil spring tube first, with the **stamped letter** facing toward the stock and the small **stud** facing the receiver (this stud fits into a small hole in the back of the receiver itself).
6) Turn the shotgun barrel towards the floor and place the **stock**, keeping it in position while the corresponding retaining **plate "4"** is inserted into the stock itself. Make sure that the plate fits exactly into its wooden recess.
7) Place the **lock washer "3"** and the retaining **nut "2"** on the recoil spring tube and **re-tighten it firmly**.
8) The butt plate can now be aligned and screwed back into place to complete the drop change.

WARNING: once stock has been replaced, make sure that it is correctly retained to the receiver. After having fired the first few rounds, repeat check and if necessary, remove butt plate and tighten the stock nut further with the use of the appropriate wrench.

Remember that when you alter the stock drop of a shotgun you are actually altering the impact point of the gun as well: it is therefore **necessary** to shoot first some clay targets in order to verify if your impact point is correct for your dimensions and style of shooting.

5) Monter sur le tube guide de ressort de bielle **l'épaisseur de la pente de crosse sélectionnée "5",** le côté présentant la **lettre estampillée** étant tournée vers la crosse et celui avec **le goujon** vers la carcasse (le goujon est logé dans un trou sur le dos de la carcasse).
6) Placer le canon vers le sol et monter **la crosse** en essayant de la maintenir en position lorsque vous introduisez la **platine "4"** sur la crosse. Vérifiez que la platine s'emboîte parfaitement dans son siège en bois.
7) Monter **la rondelle élastique "3" et l'écrou "2"** sur le tube guide de ressort de bielle et **serrer à fond**.
8) Remonter la plaque de couche en veillant à ce qu'elle s'aligne parfaitement avec la crosse.

AVERTISSEMENT: après avoir remplacé la crosse, assurez-vous que celle-ci est régulièrement bloquée à la carcasse. Après avoir tiré les premiers coups, répéter le contrôle et, si nécessaire, bloquer ultérieurement la crosse en démontant de nouveau la plaque de couche de l'arme et en serrant encore l'écrou avec la clé prévue à cet effet.

En variant la pente de crosse de votre fusil vous avez naturellement altéré sa position de tir: **il est opportun** d'effectuer une série de tirs pour vous assurer que cette nouvelle configuration s'adapte parfaitement à votre taille et à votre style.

5) Περάστε στο σωλήνα κοντακίου: **τον δίσκο αλλαγής κλίσεως "5"** που επιλέξατε. Βεβαιωθείτε ότι η πλευρά **που φέρει τυπωμένο το γράμμα** κοιτάει το κοντάκιο. Η πλευρά με **το καρφάκι**, αντιθέτως, πρέπει να είναι γυρισμένη προς τον κορμό του όπλου. Το καρφάκι προσαρμόζεται στην ειδική οπή που βρίσκεται στο πίσω μέρος του ίδιου του κορμού.
6) Στρέψτε την κάννη προς το πάτωμα και τοποθετήστε **το κοντάκιο** προσπαθώντας να το κρατήσετε σταθερά στη θέση του ενώ προσαρμόζετε την αντίστοιχη **πλακέτα "4"** στο ίδιο το κοντάκι. Βεβαιωθείτε ότι η πλακέτα τοποθετήθηκε σωστά στην ειδική ξύλινη υποδοχή του κοντακίου.
7) Περάστε **την ασφάλεια "3"** και **το παξιμάδι "2"** στο σωλήνα κοντακίου και **σφίξτε καλά**.
8) Βιδώστε το πέλμα αφού πρώτα το ευθυγραμμίσετε τέλεια με το κοντάκιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Με την ολοκλήρωση των παραπάνω ενεργειών βεβαιωθείτε ότι το κοντάκιο είναι σωστά στερεωμένο στον κορμό. Μετά από τις πρώτες βολές πραγματοποιήστε νέο έλεγχο. Αν είναι απαραίτητο, σφίξτε και πάλι το κοντάκιο αφαιρώντας, πρώτα, το πέλμα και σφίγγοντας το παξιμάδι με το ειδικό κλειδί.

Μην ξεχνάτε ότι αλλάζοντας την κλίση του κοντακίου αλλάζει και η θέση βολής. Επομένως, **καλό θα ήταν** να πραγματοποιήσετε ορισμένες δοκιμαστικές βολές για να διαπιστώσετε την τέλεια προσαρμογή του όπλου στις ανάγκες σας.

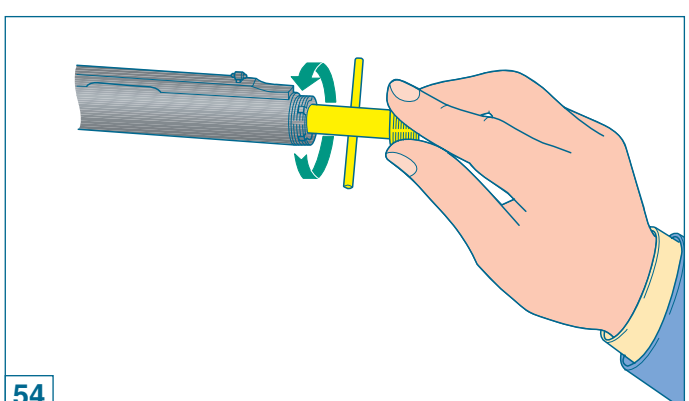
Strozzatore interno

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul vostro fucile, accertatevi sempre che camera di scoppio e serbatoio siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Le canne con strozzatori interni hanno in dotazione vari tipi di strozzatori.

Per cambiare o pulire lo strozzatore interno agire nel seguente modo:

1) **Svitare** lo strozzatore interno utilizzando la speciale **chiave dentata** in dotazione all'arma e sfilarlo completamente dalla sede della canna (fig. 54).
2) Qualora la sede filettata dello strozzatore sulla canna **sia molto sporca**, pulirla.



54

Internal choke

Before starting any operation on your shotgun, make sure that the chamber and the magazine are unloaded! (Carefully read the instructions on gun loading and unloading).

The barrels with internal chokes are equipped with various types of choke tubes.

To change or clean the internal choke, proceed as follows:

1) **Unscrew** the internal choke using the special **choke wrench** supplied with the shotgun and extract it completely from the barrel seat (fig. 54).
2) If the threaded seat of the choke on the barrel **is too dirty**, clean it.

Choke intérieur

Avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention sur votre fusil, toujours vérifier que la chambre d'explosion et le magasin sont complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

Les canons avec choke interne ont en dotation différents types de chokes.

Pour remplacer ou nettoyer le choke intérieur intervenir de la manière suivante:

1) **Dévisser** le choke intérieur en utilisant la **clé dentée** spéciale fournie avec l'arme et le dégager complètement du siège du canon (fig. 54).
2) Au cas où le siège fileté du choke sur le canon **serait très encrassé**, le nettoyer.

Εσωτερικό τσοκ

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια, βεβαιωθείτε ότι η θαλάμη και η αποθήκη είναι εντελώς άδειες!
(Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σχετικά με τη γέμιση και την απογέμιση του όπλου).

Οι κάννες με εσωτερικά τσοκ διαθέτουν -από τον βασικό εξοπλισμό τους- διάφορα είδη τσοκ.

Για να αλλάξετε ή να καθαρίσετε το εσωτερικό τσοκ, ακολουθείστε τα παρακάτω βήματα:

1) **Ξεβιδώστε** το εσωτερικό τσοκ (με το ειδικό **οδοντωτό κλειδί** που περιλαμβάνεται στον βασικό εξοπλισμό του τουφεκιού) και αφαιρέστε το από την θέση του (εικ. 54).
2) Αν η σπειροειδής υποδοχή του τσοκ στην κάννη είναι πολύ βρώμικη, καθαρίστε την.

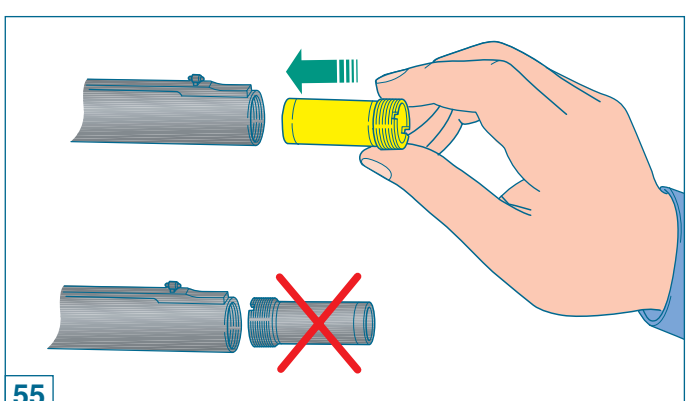
3) Rimontare nella sede canna il tipo di strozzatore desiderato, avendo cura di **inserirlo** all'interno della canna dalla **parte non filettata** (fig. 55); avvitarlo poi sul filetto della canna stessa.

ATTENZIONE: lo strozzatore correttamente montato **non deve sporgere** dalla volata della canna.

4) Completare il montaggio dello strozzatore avvitandolo **con forza** con l'apposita chiave dentata (fig. 56).

ATTENZIONE: prima di riutilizzare l'arma **assicurarsi di aver tolto** la chiave per strozzatore **dalla volata** della canna.

Prima di lasciare l'arma inutilizzata per un lungo periodo, è consigliabile la pulizia dello strozzatore interno e della sua sede nella volata della canna.



3) Reassemble on the barrel seat the kind of choke required, taking care to **insert the non-threaded part** inside the barrel, before screwing the choke on the barrel's thread (fig. 55).

NOTE: when choke is correctly mounted, it **must not protrude** from the barrel's muzzle.

4) Finish the assembly of the choke by screwing it **firmly** using the choke wrench (fig. 56).

NOTE: before re-using the shotgun, **make sure that the choke wrench has been removed** from the barrel's muzzle.

Before the shotgun is put away, cleaning the internal choke and relative barrel thread is recommended.

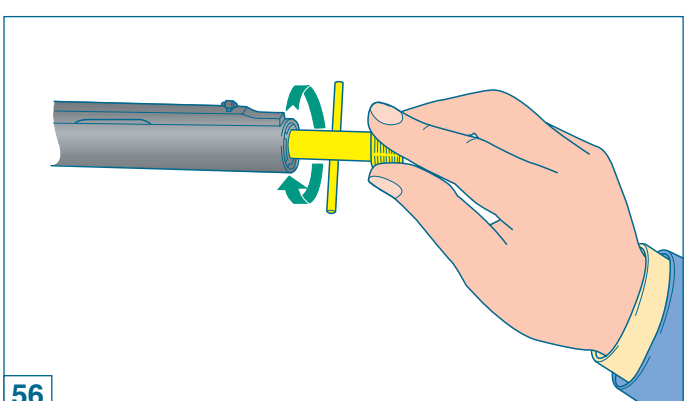
3) Remonter sur le canon le type de choke désiré en ayant soin **d'introduire la partie non filetée du choke** à l'intérieur du canon avant de serrer le choke sur le filet du canon (fig. 55).

ATTENTION: un choke correctement monté **ne doit pas dépasser** de l'extrémité du canon.

4) Compléter le montage du choke en le serrant **avec force** à l'aide de la clé dentée spéciale (fig. 56).

ATTENTION: avant d'utiliser de nouveau l'arme, **s'assurer d'avoir retiré** la clé pour le choke **de l'extrémité** du canon.

Avant de laisser l'arme inutilisée pendant une longue période il est conseillé de nettoyer le choke intérieur ainsi que son filetage.



3) Τοποθετήστε στην κάννη το τσοκ που επιλέξατε φροντίζοντας να **εισάγετε** στο εσωτερικό της κάννης **το λείο (μη σπειροειδές)** μέρος του τσοκ. Στη συνέχεια, βιδώστε το τσοκ στην ειδική σπειροειδή υποδοχή της κάννης (εικ. 55).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το τσοκ που έχει τοποθετηθεί σωστά **δεν προεξέχει** από το στόμιο της κάννης.

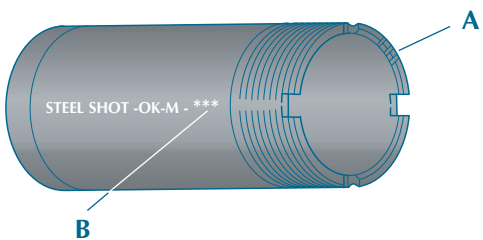
4) Ολοκληρώστε την τοποθέτηση του τσοκ βιδώνοντας το **σφικτά** με το ειδικό οδοντωτό κλειδί (εικ. 56).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το όπλο, **βεβαιωθείτε ότι βγάλατε** το κλειδί του τσοκ από στόμιο της κάννης.

Αν πρόκειται να μην χρησιμοποιήσετε το όπλο σας για μεγάλη χρονική περίοδο, σας συμβουλεύουμε να πραγματοποιήσετε έναν καθαρισμό του εσωτερικού τσοκ και της έδρας του στο στόμιο της κάννης.

Gli strozzatori Benelli sono marcati per una rapida identificazione. Le intacche sulla parte frontale di ogni strozzatore permettono un rapido riconoscimento della strozzatura, anche quando lo strozzatore è montato.

Benelli choke tubes are marked for easy identification. Notches on the muzzle end of each tube allow for quick recognition, even when the choke tube is installed in the shotgun.



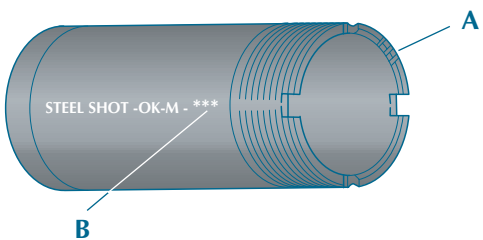
A INTACCHE
B SIMBOLO

A NOTCHES
B SYMBOL

Intacche Notches	Strozzatura Choke	Simbolo Symbol	Pallini d'acciaio Steel Shot
I	Full	X	NO
II	Improved Modified	XX	NO
III	Modified	XXX	OK
IIII	Improved Cylinder	XXXX	OK
IIIII	Skeet	XXXXX	OK

Les chokes Benelli sont marqués pour une identification rapide. Les encoches sur la partie frontale de chaque choke permettent une reconnaissance rapide de l'étranglement même lorsque le choke est monté.

Τα τσοκ Benelli είναι ειδικά κατασκευασμένα έτσι ώστε να τα αναγνωρίζετε εύκολα και γρήγορα. Πράγματι, οι εγκοπές που φέρουν στο εμπρόσθιο μέρος τους επιτρέπουν την αναγνώριση τους ακόμα κι αν βρίσκονται ήδη τοποθετημένα στο εσωτερικό της κάννης.



A ENCOCHES
B SYMBOLE

A ΕΓΚΟΠΕΣ
B ΣΥΜΒΟΛΟ

ENCOCHES ΕΓΚΟΠΕΣ	CHOKE ΤΣΟΚ	SYMBOLE ΣΥΜΒΟΛΟ	BALLES D'ACIER ΑΤΣΑΛΙΝΑ ΣΚΑΓΙΑ
I	Full	X	NO
II	Improved Modified	XX	NO
III	Modified	XXX	OK
IIII	Improved Cylinder	XXXX	OK
IIIII	Skeet	XXXXX	OK

Regolazione tacca di mira

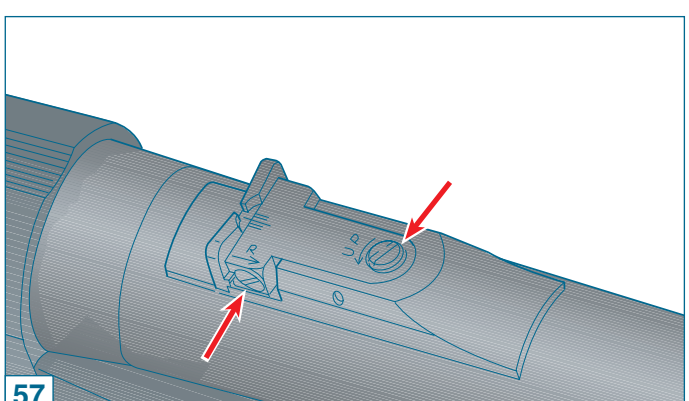
Per regolare **la tacca di mira** agire nel seguente modo (fig. 57):

A - Regolazione laterale linea di mira

Agendo **sulla apposita vite**, regolare la posizione della tacca di mira nel senso desiderato (spostare la tacca verso sinistra se si intende sparare più a sinistra; verso destra se si intende sparare più a destra) facendo riferimento **alle rispettive tacche** graduate di allineamento.

B - Regolazione verticale linea di mira

Agendo **sulla apposita vite**, regolare la posizione della tacca di mira nel senso desiderato (in senso antiorario "up" se si intende sparare più in alto; al contrario se si intende sparare più in basso) facendo riferimento **alle rispettive tacche** graduate di allineamento.



57

Adjusting the back-sight

For the adjustment of the **back-sight** as illustrated in **figure 57**, proceed as follows:

A - Lateral adjustment

By means of the **relative screw**, set the sight position as desired (move it to the left if you want the point of impact to move left or move it to the right if you want the point of impact to move right) by adjusting it according to the **graduated alignment notches.**

B - Vertical adjustment

By means of the **relative screw**, set the sight position as desired (in the "up" anticlockwise direction if you want to raise the point of impact or in the opposite direction if you want the point of impact to be lower) by adjusting it according to the **graduated alignment notches.**

Réglage du cran de mire

Pour régler **le cran de mire**, agir de la manière suivante (fig. 57):

A - Réglage latéral de ligne de mire

En intervenant **sur la vis prévue à cet effet**, réglez la position du cran de mire dans le sens désiré (déplacer le cran vers la gauche si vous désirez tirer plus à gauche et vers la droite si vous désirez tirer plus à droite) en faisant référence aux **crans d'alignement gradués** respectifs.

B - Réglage vertical de ligne de mire

En intervenant **sur la vis prévue à cet effet**, réglez la position du cran de mire dans le sens désiré (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre "up" si vous désirez tirer plus en haut et dans le sens contraire si vous désirez tirer plus en bas) en faisant référence aux **crans d'alignement gradués** respectifs.

Ρύθμιση κλισιοσκοπίου

Για να ρυθμίσετε **το κλισιοσκόπιο (εικ. 57)**, ενεργήστε όπως περιγράφεται πιο κάτω:

A - Ρύθμιση κατά διεύθυνση

Ρυθμίστε, **μέσω της ειδικής βίδας,** τη θέση του κλισιοσκοπίου προς την κατεύθυνση που επιθυμείτε (μετακινήστε το κλισιοσκόπιο προς τα αριστερά αν θέλετε να σκοπεύσετε πιο προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά αν θέλετε να σκοπεύσετε πιο προς τα δεξιά) έχοντας πάντα ως σημείο αναφοράς τις αντίστοιχες διαβαθμισμένες εγκοπές ευθυγράμμισης.

B - Ρύθμιση καθ'ύψος

Ρυθμίστε, **μέσω της ειδικής βίδας**, τη θέση του κλισιοσκοπίου προς την κατεύθυνση που επιθυμείτε (μετακινήστε το κλισιοσκόπιο προς τη κατεύθυνση "up" αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού αν επιθυμείτε να σκοπεύσετε πιο ψηλά ή μετακινήστε το κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού αν επιθυμείτε να σκοπεύσετε πιο χαμηλά) έχοντας πάντα ως σημείο αναφοράς τις αντίστοιχες διαβαθμισμένες εγκοπές ευθυγράμμισης.

NOTE - NOTES - NOTES - ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

NOTE - NOTES - NOTES - ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

NOTE - NOTES - NOTES - ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ